

BOLLETTINO UFFICIALE **DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA**

BULLETIN OFFICIEL **DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE**



Aosta, 24 luglio 2001

Aoste, le 24 juillet 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

PARTE SECONDA

TESTO COORDINATO

Testo coordinato del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, recante «Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta.»
(aggiornamento al Regolamento regionale 27 giugno 2001, n. 2)

pag. 2

SOMMAIRE

DEUXIÈME PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

Texte coordonné du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, portant «Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'Administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.»
(Mise à jour au 27 juin 2001 - Règlement régional n° 2)

page 2

PARTE SECONDA

TESTO COORDINATO

TESTO COORDINATO

del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, recante:

**«NORME SULL'ACCESSO AGLI ORGANICI
DELL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE, DEGLI ENTI
PUBBLICI NON ECONOMICI DIPENDENTI DALLA REGIONE
E DEGLI ENTI LOCALI DELLA VALLE D'AOSTA.»
(aggiornamento al Regolamento regionale
27 giugno 2001, n. 2)**

Il presente testo coordinato è stato redatto al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge che si sono succedute nella materia; esso, pertanto, lascia invariati il valore e l'efficacia dei singoli atti legislativi tra loro coordinati, i quali sono pubblicati nei Bollettini ufficiali della Regione.

Onde consentire la conoscenza dell'entrata in vigore dei regolamenti regionali succedutisi nella materia oggetto del presente testo coordinato, si riportano, qui di seguito, le date di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:

- regolamento regionale 6 dicembre 1996, n. 6, pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 57 del 16 dicembre 1996; vacatio legis ordinaria;
- regolamento regionale 28 aprile 1998, n. 4, pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 19 del 5 maggio 1998; vacatio legis ordinaria;
- regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3, pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 37 del 24 agosto 1999, vacatio legis ordinaria;
- regolamento regionale 27 giugno 2001, n. 2, pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 28 del 3 luglio 2001, vacatio legis ordinaria.

N.B.: Gli articoli o i commi (o le parti di questi ultimi) del testo scritti in corsivo segnalano che i medesimi hanno formato oggetto di interventi legislativi.

DEUXIÈME PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

TEXTE COORDONNÉ

du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, portant

**«DISPOSITIONS EN MATIÈRE D'ACCES AUX ORGANIGRAMMES
DE L'ADMINISTRATION RÉGIONALE, DES ÉTABLISSEMENTS
PUBLICS NON ÉCONOMIQUES DÉPENDANT DE LA RÉGION ET
DES COLLECTIVITÉS LOCALES DE LA VALLÉE D'AOSTE.»
(Mise à jour au 27 juin 2001 – Règlement régional n° 2)**

Le présent texte coordonné n'a été rédigé que pour faciliter la lecture des dispositions législatives qui se sont succédées en la matière ; il ne porte donc pas préjudice à la validité et à l'efficacité de chacun des actes législatifs concernés, reliés entre eux et publiés au Bulletin officiel de la Région.

Afin de rappeler l'entrée en vigueur des règlements régionaux qui se sont succédés en la matière faisant l'objet du présent texte coordonné, les dates de publication au Bulletin officiel desdits règlements sont indiquées ci-après :

- règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, publié au Bulletin officiel n° 57 du 16 décembre 1996 ; vacatio legis ordinaire ;
- règlement régional n° 4 du 28 avril 1998, publié au Bulletin officiel n° 19 du 5 mai 1998 ; vacatio legis ordinaire ;
- règlement régional n° 3 du 17 août 1999, publié au Bulletin officiel n° 37 du 24 août 1999 ; vacatio legis ordinaire ;
- règlement régional n° 2 du 27 juin 2001 ; publié au Bulletin officiel n° 28 du 3 juillet 2001 ; vacatio legis ordinaire.

N.B. : Les articles ou les alinéas (ou les parties de ces derniers) du présent texte coordonné qui sont imprimés en italique ont fait l'objet de dispositions législatives.

OMISSIS

INDICE

PARTE I

NORME SULL'ACCESSO
ALL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE E
AGLI ENTI PUBBLICI NON ECONOMICI
DIPENDENTI DALLA REGIONE

TITOLO I
ACCESSO AL PUBBLICO IMPIEGO

CAPO I
REQUISITI E DEFINIZIONI

- Art. 1 – Ambito di applicazione
Art. 2 – Requisiti generali
Art. 3 – Cittadinanza italiana
Art. 4 – Accertamento dei requisiti generali
Art. 5 – Titoli di studio e requisiti speciali
Art. 6 – Definizione dei posti per l'indizione dei concorsi.
Art. 7 – Accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese
Art. 8 – Assunzione mediante corso-concorso
Art. 9 – Concorso per esami.
Art. 10 – Concorso per titoli ed esami
Art. 11 – Concorso per titoli
Art. 12 – Chiamata numerica
Art. 13 – Assunzioni a tempo determinato
Art. 14 – Selezione
Art. 15 – Individuazione del fabbisogno
Art. 16 – Programmazione annuale
Art. 17 – Pubblici concorsi. Modalità
Art. 18 – Norme speciali per i concorsi del personale del Corpo forestale valdostano
Art. 19 – Bando di concorso o di selezione
Art. 20 – Pubblicità dei bandi di concorso e di selezione
Art. 21 – Termine e proroga del termine
Art. 22 – Ammissione al concorso e alla selezione. Domande. Documenti
Art. 23 – Categorie riservatarie e preferenze

CAPO II
MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEI CONCORSI
E DELLE SELEZIONI

- Art. 24 – Commissione esaminatrice dei concorsi
Art. 25 – Incompatibilità
Art. 26 – Cessazione dall'incarico di componente di commissione esaminatrice
Art. 27 – Svolgimento delle prove
Art. 28 – Espletamento degli esami

OMISSIS

TABLE DES MATIÈRES

1^{ÈRE} PARTIE

DISPOSITIONS EN MATIÈRE D'ACCÈS
AUX ORGANIGRAMMES DE L'ADMINISTRATION
RÉGIONALE ET DES ÉTABLISSEMENTS PUBLICS
NON ÉCONOMIQUES DÉPENDANT DE LA RÉGION

TITRE I^{ER}
ACCÈS À LA FONCTION PUBLIQUE

CHAPITRE I^{ER}
CONDITIONS REQUISES ET DÉFINITIONS

- Art. 1^{er} – Champ d'application
Art. 2 – Conditions générales
Art. 3 – Nationalité italienne
Art. 4 – Vérification des conditions générales
Art. 5 – Titres d'études et conditions spéciales
Art. 6 – Définition des emplois en vue de l'ouverture des concours
Art. 7 – Vérification de la connaissance de l'italien et du français
Art. 8 – Recrutement par voie de cours-concours
Art. 9 – Concours sur épreuves
Art. 10 – Concours sur titres et épreuves
Art. 11 – Concours sur titres
Art. 12 – Recours aux listes de placement
Art. 13 – Recrutement à durée déterminée
Art. 14 – Sélections
Art. 15 – Détermination des ressources nécessaires
Art. 16 – Planification annuelle
Art. 17 – Concours externes. Modalités
Art. 18 – Dispositions spéciales pour le recrutement du personnel du Corps forestier valdôtain
Art. 19 – Avis de concours ou de sélection
Art. 20 – Publicité des avis de concours et de sélection
Art. 21 – Délai de dépôt des candidatures et report dudit délai
Art. 22 – Admission aux concours et aux sélections. Actes de candidature. Pièces complémentaires
Art. 23 – Postes réservés et droit de préférence

CHAPITRE II
MODALITÉS DE DÉROULEMENT DES CONCOURS

- Art. 24 – Jurys des concours
Art. 25 – Incompatibilité
Art. 26 – Cessation de fonctions des membres d'un jury de concours
Art. 27 – Épreuves
Art. 28 – Modalités de déroulement des épreuves

- Art. 29 – Adempimenti dei concorrenti durante lo svolgimento delle prove scritte
Art. 30 – Adempimenti dei concorrenti e della commissione al termine delle prove scritte
Art. 31 – Processo verbale delle operazioni d'esame e formazione delle graduatorie
Art. 32 – Valutazione dei titoli e degli esami nei concorsi
Art. 33 – Compensi ai componenti delle commissioni
Art. 34 – Presentazione dei titoli e dei documenti
Art. 35 – Assunzione in servizio
Art. 36 – Nullità e annullabilità del contratto
Art. 37 – Norma di richiamo

TITOLO II
ACCESSO ALLA QUALIFICA DI DIRIGENTE

CAPO I
MODALITÀ DI ACCESSO

- Art. 38 – Requisiti generali
Art. 39 – Concorso per esami
Art. 40 – Commissione esaminatrice
Art. 41 – Norma di rinvio

TITOLO III
PROCEDURE DI MOBILITÀ INTERNA
ALL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE

CAPO I
MODALITÀ

- Art. 42 – Ricognizione dei dipendenti collocati in esubero
Art. 43 – Procedure per la mobilità
Art. 44 – Mobilità per esigenze organizzative
Art. 45 – Mobilità volontaria
Art. 46 – Modalità di presentazione della domanda
Art. 47 – Requisiti della domanda
Art. 48 – Criteri di priorità per la mobilità volontaria
Art. 49 – Adempimenti connessi alla graduatoria
Art. 50 – Mobilità d'ufficio
Art. 51 – Criteri di priorità per la mobilità d'ufficio
Art. 52 – Attuazione della mobilità d'ufficio
Art. 53 – Effetti della mobilità
Art. 54 – Prove di idoneità
Art. 55 – Part-time
Art. 56 – Norme finali e transitorie
Art. 57 – Modificazioni al regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2
Art. 58 – Disposizioni per il Consiglio regionale

PARTE II

NORME PARTICOLARI SULL'ACCESSO
AGLI ENTI INDICATI ALL'ART. 1 DELLA
LEGGE REGIONALE 23 AGOSTO 1993, N.73,
E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI

- Art. 29 – Obligations des candidats pendant le déroulement des épreuves écrites
Art. 30 – Obligations des candidats et du jury à l'issue des épreuves écrites
Art. 31 – Procès-verbal des opérations du concours et formation de la liste d'aptitude
Art. 32 – Appréciation des titres et des épreuves des concours
Art. 33 – Rémunération des membres des jurys
Art. 34 – Présentation des titres et des pièces
Art. 35 – Entrée en fonction
Art. 36 – Nullité et annullabilité du contrat
Art. 37 – Disposition de rappel

TITRE II
ACCÈS À LA CATÉGORIE DE DIRECTION

CHAPITRE I^{ER}
MODALITÉS D'ACCÈS

- Art. 38 – Conditions générales
Art. 39 – Concours sur épreuves
Art. 40 – Jury des concours
Art. 41 – Disposition de renvoi

TITRE III
PROCÉDURES DE MOBILITÉ AU SEIN
DE L'ADMINISTRATION RÉGIONALE

CHAPITRE I^{ER}
MODALITÉS

- Art. 42 – Détermination des fonctionnaires en surnombre
Art. 43 – Procédures de mobilité
Art. 44 – Mobilité pour des exigences d'organisation
Art. 45 – Mobilité volontaire
Art. 46 – Modalités de présentation de la demande
Art. 47 – Contenu de la demande
Art. 48 – Critères de priorité pour la mobilité volontaire
Art. 49 – Obligations liées au classement
Art. 50 – Mobilité d'office
Art. 51 – Critères de priorité pour la mobilité d'office
Art. 52 – Recours à la mobilité d'office
Art. 53 – Effets de la mobilité
Art. 54 – Épreuve d'aptitude
Art. 55 – Temps partiel
Art. 56 – Dispositions finales et transitoires
Art. 57 – Modifications du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992
Art. 58 – Disposizioni pour le Conseil régional

II^E PARTIE

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES EN MATIÈRE
D'ACCÈS AUX ORGANIGRAMMES DES
ÉTABLISSEMENTS VISÉS À L'ART. 1^{ER} DE LA LOI
RÉGIONALE N° 73 DU 23 AOÛT 1993 MODIFIÉE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 59 – Disposizioni particolari per gli enti locali
Art. 60 – Competenze

TITOLO II
MODALITA' DI SVOLGIMENTO DEI CONCORSI

- Art. 61 – Qualifiche funzionali
Art. 61bis – *Requisiti generali*
Art. 62 – Titoli di studio e requisiti speciali
Art. 63 – Programmazione dei concorsi
Art. 64 – Commissioni esaminatrici dei concorsi
Art. 65 – Processo verbale delle operazioni d'esame e formazione delle graduatorie
Art. 66 – Compensi ai componenti delle commissioni
Art. 67 – Valutazione dei titoli
Art. 68 – Norme particolari per le popolazioni di lingua tedesca
Art. 69 – Norma transitoria
Allegato A Valutazione delle prove e dei titoli per il reclutamento mediante concorso per esami e per titoli ed esami.
Allegato B Valutazione dei titoli per il reclutamento mediante concorso per titoli.
Allegato C Sistema di punteggio per la formazione della graduatoria di cui all'art. 48, comma 2.

PARTE I

NORME SULL' ACCESSO
ALL' AMMINISTRAZIONE REGIONALE E
AGLI ENTI PUBBLICI NON ECONOMICI
DIPENDENTI DALLA REGIONE

TITOLO I
ACCESSO AL PUBBLICO IMPIEGO

CAPO I
REQUISITI E DEFINIZIONI

Art. 1
(Ambito di applicazione)

1. Il presente regolamento si applica all'Amministrazione regionale e agli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione.

2. Le disposizioni del presente regolamento si applicano, in particolare, a:

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 59 – Dispositions particulières pour les collectivités locales
Art. 60 – Compétences

TITRE II
MODALITÉS DE DÉROULEMENT DES CONCOURS

- Art. 61 – Grades
Art. 61bis – *Conditions générales*
Art. 62 – Titres d'études et conditions spéciales
Art. 63 – Planification des concours
Art. 64 – Jurys des concours
Art. 65 – Procès-verbal des opérations de concours et formation de la liste d'aptitude
Art. 66 – Rémunération des membres des jurys des concours
Art. 67 – Appréciation des titres
Art. 68 – Dispositions particulières pour les populations de langue allemande
Art. 69 – Disposition transitoire
Annexe A Appréciation des épreuves et des titres pour le recrutement par voie de concours sur épreuves et par voie de concours sur titres et épreuves.
Annexe B Appréciation des titres pour le recrutement par voie de concours sur titres.
Annexe C Points pour la formation de la liste d'aptitude visée au deuxième alinéa de l'art. 48.

1^{ÈRE} PARTIE

DISPOSITIONS EN MATIÈRE D'ACCÈS
AUX ORGANIGRAMMES DE L'ADMINISTRATION
RÉGIONALE ET DES ÉTABLISSEMENTS PUBLICS
NON ÉCONOMIQUES DÉPENDANT DE LA RÉGION

TITRE I^{ER}
ACCÈS À LA FONCTION PUBLIQUE

CHAPITRE I^{ER}
CONDITIONS REQUISES ET DÉFINITIONS

Art. 1^{er}
(Champ d'application)

1. Le présent règlement s'applique à l'administration régionale et aux établissements publics non économiques dépendant de la Région.

2. Les dispositions du présent règlement s'appliquent notamment aux établissements énumérés ci-après :

- a) Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca nella Valle d'Aosta, di cui alle leggi regionali 10 maggio 1952, n. 2, 11 agosto 1976, n. 34 e 2 settembre 1996, n. 30;
- b) Comitato regionale per la gestione venatoria, di cui alle leggi regionali 27 agosto 1994, n. 64 e 2 settembre 1996, n. 33;
- c) Istituto regionale Adolfo Gervasone, di cui alle leggi regionali 30 luglio 1986, n. 36, 24 agosto 1992, n. 54 e 9 agosto 1996, n. 24;
- d) Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, di cui alle leggi regionali 10 aprile 1985, n. 10, 24 giugno 1992, n. 30 e 23 febbraio 1993, n. 8;
- e) Museo regionale di scienze naturali, di cui alla legge regionale 20 maggio 1985, n. 32;
- f) Centro di Ricerche per la Viticoltura Montana (CER-VIM), di cui alla legge regionale 28 luglio 1987, n. 56;
- g) Parco naturale del Mont Avic, di cui alla legge regionale 30 luglio 1991, n. 31;
- h) Aziende di promozione turistica, di cui alla legge regionale 2 marzo 1992, n. 4;
- i) Museo minerario regionale, di cui alle leggi regionali 3 marzo 1992, n. 6 e 25 maggio 1995, n. 18;
- l) Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), di cui alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 41.

Art. 2
(Requisiti generali)

1. Per accedere al ruolo unico regionale è necessario possedere i seguenti requisiti generali:

- a) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione europea, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 3;
- b) *età non inferiore agli anni 18. Per l'accesso agli organici disciplinati da norme speciali, le elevazioni del limite massimo di età sono quelle previste dai corrispondenti ordinamenti statali;*²
- c) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori di concorso;
- d) conoscenza della lingua francese.

2. Non possono accedere agli impieghi coloro che:

- a) siano esclusi dall'elettorato politico attivo;

- a) Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste, visé aux lois régionales n°s 2 du 10 mai 1952, 34 du 11 août 1976 et 30 du 2 septembre 1996 ;
- b) Comité régional de la gestion de la chasse, visé aux lois régionales n°s 64 du 27 août 1994 et 33 du 2 septembre 1996 ;
- c) Institut régional Adolfo Gervasone, visé aux lois régionales n°s 36 du 30 juillet 1986, 54 du 24 août 1992 et 24 du 9 août 1996 ;
- d) Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, visé aux lois régionales n°s 10 du 10 avril 1985, 30 du 24 juin 1992 et 8 du 23 février 1993 ;
- e) Musée régional des sciences naturelles, visé à la loi régionale n° 32 du 20 mai 1985 ;
- f) Centre de recherches pour la viticulture de montagne (CER-VIM), visé à la loi régionale n° 56 du 28 juillet 1987 ;
- g) Parc naturel du Mont-Avic, visé à la loi régionale n° 31 du 30 juillet 1991 ;
- h) Agences de promotion touristique, visées à la loi régionale n° 4 du 2 mars 1992;
- i) Musée régional de l'industrie minière, visé aux lois régionales n°s 6 du 3 mars 1992 et 18 du 25 mai 1995 ;
- l) Agence régionale de la protection de l'environnement (ARPE), visée à la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995.

Art. 2
(Conditions générales)

1. Pour accéder au cadre unique régional, les candidats doivent satisfaire aux conditions générales suivantes :

- a) être citoyens italiens. La nationalité italienne n'est pas requise pour les sujets appartenant aux autres États membres de l'Union européenne, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3 du présent règlement ;
- b) *avoir au moins 18 ans révolus. Pour l'accès aux organigrammes réglementés par des dispositions spéciales, le report de la limite d'âge supérieure sont celles prévues par les ordres juridiques nationaux correspondants ;*²
- c) remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'administration a la faculté de faire subir une visite médicale de contrôle aux lauréats du concours ;
- d) connaître la langue française.

2. Ne peuvent accéder aux emplois les personnes qui :

- a) ont été exclues de l'électorat actif ;

- b) siano stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- c) si siano resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

3. I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel bando di concorso per la presentazione della domanda di ammissione.

4. La carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali, determina l'esclusione dal concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del dirigente della struttura competente in materia di personale.

Art. 3
(Cittadinanza italiana)

1. In applicazione dell'art. 31, comma 3, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), come modificata dalla legge regionale 12 luglio 1996, n. 17, non può prescindersi dal possesso della cittadinanza italiana:

- a) per il personale del Corpo forestale valdostano;
- b) per il personale per il quale è prevista l'attribuzione della qualifica di agente di pubblica sicurezza;
- c) per i posti relativi all'espletamento di compiti prefettizi;
- d) per i posti relativi all'espletamento di funzioni dirigenziali di cui agli art. 12, 13 e 14 della l.r. 45/1995.

Art. 4
(Accertamento dei requisiti generali)

1. All'accertamento dei requisiti generali provvede la struttura competente in materia di personale.

2. ³

Art. 5
(Titoli di studio e requisiti speciali)

1. Oltre ai requisiti generali di cui agli art. 2 e 3, per l'accesso alle varie qualifiche funzionali, fatte salve disposizioni particolari, è prescritto il possesso dei seguenti titoli di studio, integrati, per particolari profili professionali, da specifiche abilitazioni, patenti o attestati professionali:

- b) ont été destituées ou licenciées de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol ;
- c) ont commis un des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la loi n° 55 du 19 mars 1990, relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales, et de la loi n° 108 du 17 février 1968, relative aux élections des conseils des Régions à statut ordinaire).

3. Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi dans l'avis de concours pour le dépôt des dossiers de candidature.

4. L'absence d'une des conditions générales ou spéciales requises comporte l'exclusion du concours. L'exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du directeur de la structure compétente en matière de personnel.

Art. 3
(Nationalité italienne)

1. En application du 3^e alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, modifiée par la loi régionale n° 17 du 12 juillet 1996, la nationalité italienne est une condition indispensable :

- a) pour les personnels du Corps forestier valdôtain ;
- b) pour les personnels auxquels est reconnue la qualité d'agent de la sécurité publique ;
- c) pour l'accès aux emplois afférant à l'exercice des fonctions préfectorales ;
- d) pour l'accès aux emplois afférant à l'exercice des fonctions de direction visées aux articles 12, 13 et 14 de la l.r. n° 45/1995.

Art. 4
(Vérification des conditions générales)

1. La vérification des conditions générales est assurée par la structure compétente en matière de personnel.

2. ³

Art. 5
(Titres d'études et conditions spéciales)

1. En sus des conditions générales visées aux articles 2 et 3 et sans préjudice de dispositions particulières, pour accéder aux emplois des différents grades les candidats doivent justifier des titres d'études indiqués ci-après, complétés, pour certains profils professionnels, par des certificats d'aptitude, des permis de conduire ou des certificats professionnels spécifiques :

- a) *prima, seconda, terza e quarta qualifica funzionale: proscioglimento dall'obbligo scolastico;*
- b) *quinta e sesta qualifica funzionale: diploma di istruzione secondaria di primo grado;*
- c) *settima qualifica funzionale: titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università;*
- d) *ottava qualifica funzionale: diploma di laurea o diploma universitario.⁴*

2. Il bando di concorso indica il titolo di studio e i requisiti speciali richiesti per l'accesso al profilo professionale o qualifica dirigenziale messi a concorso, ivi compresi i diplomi di laurea o diplomi universitari conseguiti presso le università dei paesi dell'Unione europea.

3. Ai concorsi per l'accesso alle qualifiche funzionali di cui al comma 1, può essere ammesso il personale regionale che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.

Art. 6
(Definizione dei posti
per l'indizione dei concorsi)

1. Sono coperti mediante concorso per titoli i posti appartenenti alle qualifiche funzionali prima, seconda e terza, fatto salvo quanto previsto dall'art. 2, comma 3, della legge regionale 10 maggio 1985, n. 31 (Norme sullo stato giuridico ed economico del personale non docente delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione).

2. Sono coperti mediante concorso per esami, per titoli ed esami e corso-concorso i posti appartenenti alle qualifiche funzionali quarta, quinta, sesta e settima. I singoli bandi di concorso stabiliscono le modalità di svolgimento del concorso.

3. Sono coperti mediante concorso per esami o per titoli ed esami i posti appartenenti all'ottava qualifica funzionale. I singoli bandi di concorso stabiliscono le modalità di svolgimento del concorso.

Art. 7⁵
(Accertamento della conoscenza
delle lingue italiana e francese)

1. *L'accesso al ruolo unico regionale è subordinato al superamento dell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso ai sensi dell'art. 22, comma 1, lett. n).*

2. *Per i concorsi e le selezioni fino alla quarta qualifica funzionale l'accertamento consiste in una prova orale.*

- a) *premier, deuxième, troisième et quatrième grades : certificat de scolarité obligatoire ;*
- b) *cinquième et sixième grades : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ;*
- c) *septième grade : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université ;*
- d) *huitième grade : licence ou diplôme universitaire.⁴*

2. L'avis de concours indique le titre d'études et les conditions spéciales requis pour l'accès au profil professionnel ou à la catégorie de direction auxquels appartient le poste offert au concours, y compris les maîtrises ou les diplômes universitaires délivrés par les universités des autres États membres de l'Union européenne.

3. Peuvent participer au concours pour l'accès aux postes visés au 1^{er} alinéa du présent article les personnels régionaux justifiant d'une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et du titre d'études requis pour l'accès à ce dernier.

Art. 6
(Définition des emplois en vue
de l'ouverture des concours)

1. Sont couverts par voie de concours sur titres les postes appartenant aux premier, deuxième et troisième grades, sans préjudice des dispositions du 3^e alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 31 du 10 mai 1985, portant dispositions en matière de statut et de traitement du personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région.

2. Sont couverts par voie de concours sur titres, concours sur titres et épreuves et cours-concours les postes appartenant aux quatrième, cinquième, sixième et septième grades. Les modalités de déroulement sont établies par les avis de concours y afférents.

3. Sont couverts par voie de concours sur épreuves ou concours sur titres et épreuves les postes appartenant au huitième grade. Les modalités de déroulement sont établies par les avis de concours y afférents.

Art. 7⁵
(Vérification de la connaissance
de l'italien et du français)

1. *L'accès au cadre unique régional est subordonné à la réussite de l'examen de vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature, au sens de la lettre n) du 1^{er} alinéa de l'art. 22 du présent règlement.*

2. *Pour les concours et les sélections concernant des emplois jusqu'au quatrième grade, la vérification en question consiste en une épreuve orale.*

3. Per i concorsi e le selezioni di quinta, sesta, settima e ottava qualifica funzionale, per l'accesso alla qualifica dirigenziale di cui all'art. 39, ivi compresi i casi di cui al comma 6 del medesimo art. 39, l'accertamento di cui al comma 1 consiste in una prova scritta e una orale.

4. In tutti i concorsi e selezioni per le prove orali è data facoltà al candidato di esprimersi sia in lingua italiana che in lingua francese. A scelta del candidato, una materia deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato.

5. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10. La votazione riportata concorre alla determinazione del punteggio dei titoli nei concorsi per titoli e per titoli ed esami.

6. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per quattro anni per l'amministrazione presso cui è stato sostenuto e in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori.

7. L'accertamento può essere ripetuto, su richiesta del candidato, anche nel periodo di validità di cui al comma 6; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

8. Con provvedimento della Giunta regionale sono determinati, per ogni fascia funzionale di cui alle leggi regionali 9 settembre 1988, n. 58 (Norme per l'attribuzione dell'indennità di bilinguismo al personale della Regione) e 19 agosto 1992, n. 42 (Norme risultanti dalla disciplina prevista dall'accordo per il triennio 1991-1993 relativa al personale regionale):

- a) i programmi d'esame;
- b) la tipologia delle prove scritte ed orali;
- c) i criteri di valutazione;
- d) i casi di esonero da comprovarsi con idonea documentazione.⁶

9. Fino all'adozione del provvedimento di cui al comma 8:

- a) l'accertamento è superato qualora il candidato riporti una votazione complessiva media, nelle prove di cui al comma 5, di almeno 6/10;
- b) gli adempimenti di cui al comma 8, lett. a) e b), sono determinati nel bando di concorso o di selezione;
- c) agli adempimenti di cui al comma 8, lett. c) e d), provvede la commissione esaminatrice.

10. I portatori di handicap psichico o sensoriale, asso-

3. Pour les concours et les sélections concernant des emplois appartenant aux cinquième, sixième, septième et huitième grades ainsi que pour l'accès à la catégorie de direction visée à l'art. 39, y compris les cas indiqués au 6^e alinéa dudit article, la vérification prévue au 1^{er} alinéa consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

4. Lors des épreuves orales de tous les concours et sélections, le candidat a la faculté de s'exprimer en italien ou en français. Toutefois, une matière au moins, au choix, doit être passée dans la langue officielle autre que celle choisie par le candidat.

5. La vérification est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10. La note obtenue est prise en compte dans le calcul des points des titres lors des concours sur titres et des concours sur titres et épreuves.

6. La vérification déclarée satisfaisante le reste pendant quatre ans pour l'administration au sein de laquelle il a été obtenu et pour le grade pour lequel la vérification a été effectuée ou pour des grades inférieurs.

7. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même pendant la période de validité visée au 6^e alinéa du présent article ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, cette dernière demeure valable.

8. Un acte du Gouvernement régional établit, pour chaque grade visé aux lois régionales n° 58 du 9 septembre 1988 (Dispositions en matière d'attribution de l'indemnité de bilinguisme au personnel de la Région) et n° 42 du 19 août 1992 (Dispositions découlant de la réglementation prévue par l'accord relatif au personnel régional au titre de la période 1991/1993), ce qui suit :

- a) les programmes d'examen ;
- b) la typologie des épreuves écrites et orales ;
- c) les critères d'appréciation ;
- d) les cas d'exonération, qui doivent être motivés par une documentation adéquate. ⁶

9. Jusqu'à l'adoption de l'acte visé au 8^e alinéa du présent article :

- a) le résultat de la vérification est considéré comme satisfaisant si le candidat obtient, lors des épreuves visées au 5^e alinéa du présent article, une note moyenne globale d'au moins 6/10 ;
- b) les programmes et la typologie des épreuves visés aux lettres a) et b) du 8^e alinéa du présent article sont établis par l'avis de concours ou de sélection ;
- c) les critères et les cas visés aux lettres c) et d) du 8^e alinéa du présent article relèvent du jury de concours.

10. Les personnes victimes d'un handicap psychique ou

ciati a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate), sono esonerati dalla prova di accertamento della lingua francese e/o italiana.

11. È altresì esonerato dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana il personale dell'amministrazione che bandisce il concorso, assunto a tempo indeterminato, che abbia già superato l'accertamento presso lo stesso ente e nell'ambito della stessa fascia funzionale, o superiore, per la quale è bandito il concorso. Qualora alla suddetta valutazione non sia stato attribuito alcun punteggio, l'accertamento si intende superato con la votazione minima, fatto salvo quanto previsto dal comma 7.

12. Sono altresì esonerati dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana coloro che partecipano a concorsi o selezioni richiedenti il titolo di scuola media secondaria di primo grado o il proscioglimento dall'obbligo scolastico e che, a partire dall'anno scolastico 1996/1997, abbiano conseguito il titolo di studio richiesto presso una scuola media della Valle d'Aosta. Per la valutazione del titolo suddetto, l'accertamento si intende superato con la valutazione minima, fatto salvo quanto previsto dal comma 7.

13. Quando le prove di concorso o di selezione consistono nella conoscenza specifica di lingue, il candidato non può scegliere la lingua in cui intende svolgere le prove e non trovano applicazione le disposizioni di cui al comma 4. In questo caso deve comunque essere effettuato l'accertamento preliminare della conoscenza di entrambe le lingue italiana e francese. Ai fini della determinazione del punteggio dei titoli si considera la votazione di miglior favore per il candidato.

14. L'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per il personale assunto a tempo determinato con procedura non concorsuale è effettuato da un'apposita commissione costituita da almeno tre componenti di cui uno con funzioni di presidente. I cittadini non italiani appartenenti all'Unione europea sono sottoposti ad accertamento della conoscenza di entrambe le lingue italiana e francese.

Art. 8

(Assunzione mediante corso-concorso)

1. Per l'accesso a profili professionali le cui mansioni richiedono una preparazione specifica, può essere bandito un corso-concorso pubblico consistente in:

- a) una selezione per l'ammissione ad un corso finalizzato alla formazione specifica dei candidati stessi;
- b) un corso di formazione;

sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées), sont dispensées de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien.

11. Sont également dispensées de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien les personnels qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée au sein de l'administration qui lance le concours et qui ont déjà réussi l'épreuve en question dans le même établissement et pour le même grade pour lequel le concours est ouvert ou pour un grade supérieur. Au cas où aucune note n'aurait été attribuée à l'épreuve susdite, celle-ci est considérée comme satisfaisante avec le minimum des points, sans préjudice des dispositions du 7^e alinéa du présent article.

12. Sont par ailleurs dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien les candidats qui participent à des concours ou à des sélections exigeant la possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ou le certificat de scolarité obligatoire, et qui ont obtenu ce titre dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à compter de l'année scolaire 1996/1997. Lors de l'appréciation du titre susdit, l'épreuve est considérée comme réussie avec le minimum des points, sans préjudice des dispositions du 7^e alinéa du présent article.

13. Lorsque les épreuves des concours ou des sélections ont trait à la connaissance spécifique des langues, le candidat ne peut pas choisir la langue qu'il entend utiliser et les dispositions visées au 4^e alinéa du présent article ne s'appliquent pas. Dans ce cas, il y a lieu de procéder, en tout état de cause, à la vérification de la connaissance des deux langues, italien et français. Aux fins du calcul des points des titres, la note la plus avantageuse pour le candidat est prise en compte.

14. La vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien pour le personnel recruté sous contrat à durée déterminée avec une procédure ne comportant pas de concours est effectué par un jury prévu à cet effet et composé de trois membres au moins, dont un exerce les fonctions de président. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie doivent subir l'épreuve de vérification de la connaissance des deux langues, italien et français.

Art. 8

(Recrutement par voie de cours-concours)

1. Pour l'accès à des profils professionnels exigeant une préparation spécifique, un cours-concours peut être prévu qui consiste en :

- a) une sélection en vue de l'admission à un cours de formation à l'intention des candidats;
- b) un cours de formation ;

c) esami finali.

2. Le modalità di svolgimento della selezione, del corso e degli esami finali sono stabilite dal bando.

3. Il numero dei candidati ammessi al corso-concorso non può superare del cinquanta per cento il numero dei posti messi a concorso. Per l'ammissione al corso-concorso i candidati sono sottoposti ad una selezione sulla base della valutazione dei titoli e di una prova d'esame da sostenersi davanti ad una apposita commissione esaminatrice. Al termine del corso i candidati sono sottoposti agli esami finali relativi al profilo professionale messo a concorso, davanti ad altra apposita commissione.

4. La graduatoria finale è data dalle votazioni ottenute nelle prove di esame finali. Gli esami si svolgono secondo le disposizioni dell'art. 9. I criteri e le modalità di svolgimento del corso-concorso sono stabilite nel relativo bando.

5. Sono fatte salve le norme speciali vigenti per il Corpo forestale valdostano.

Art. 9⁷
(Concorso per esami)

1. I concorsi per esami consistono:

a) per i profili professionali della settima qualifica o categoria superiore: in almeno due prove scritte, una delle quali può essere a contenuto teorico-pratico, ed in una prova orale. I voti sono espressi in decimi. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che abbiano riportato in ciascuna prova scritta una votazione di almeno 6/10. Il colloquio verte sulle materie oggetto delle prove scritte e sulle altre indicate nel bando di concorso e si intende superato con una votazione di almeno 6/10;

b) per i profili professionali della quarta, quinta e sesta qualifica: in una o più prove, scritte o teorico-pratiche o tecnico-pratiche, e in una prova orale. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che abbiano riportato in ciascuna prova una votazione di almeno 6/10. Il colloquio verte sulle materie oggetto delle prove scritte, o tecnico-pratiche o teorico-pratiche e sulle altre indicate nel bando e si intende superato con una votazione di almeno 6/10.

2. Le prove di esame si svolgono secondo le modalità previste dagli art. 27, 28, 29 e 30.

3. I bandi di concorso possono stabilire che, successivamente alla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana, ci sia una prova che consiste nella risoluzione di un test psico-attitudinale tendente ad accertare la propensione allo svolgimento delle attività che i candidati sono chiamati a svolgere.

c) des épreuves de fin de cours.

2. Les modalités de déroulement de la sélection, du cours et des épreuves susmentionnés sont établies par l'avis de concours y afférent.

3. Le nombre de candidats admis au cours-concours ne peut dépasser de plus de cinquante pour cent le nombre de postes offerts au concours. En vue de leur admission au cours-concours, les candidats doivent réussir une sélection qui a lieu sur la base des titres et d'une épreuve passée devant un jury prévu à cet effet. À l'issue du cours, ils doivent passer les épreuves relatives au profil professionnel offert au concours devant un autre jury.

4. La liste d'aptitude finale est dressée sur la base des points obtenus lors des épreuves de fin de cours qui sont effectuées suivant les dispositions de l'art. 9 du présent règlement. Les critères et les modalités de déroulement du cours-concours sont établis par l'avis y afférent.

5. Les dispositions spéciales prévues pour le Corps forestier valdôtain restent en vigueur.

Art. 9⁷
(Concours sur épreuves)

1. Les concours sur épreuves consistent :

a) pour les profils professionnels appartenant au septième grade ou à une catégorie supérieure : en deux épreuves écrites au moins – dont une peut avoir un caractère théorique et pratique – et une épreuve orale. Les notes sont exprimées en dixièmes. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, dans chacune des épreuves écrites, une note de 6/10 au moins. L'épreuve orale porte sur les matières ayant fait l'objet des épreuves écrites ainsi que sur les autres matières prévues par l'avis de concours. Pour réussir l'épreuve orale le candidat doit obtenir une note d'au moins 6/10 ;

b) pour les profils professionnels appartenant aux quatrième, cinquième et sixième grades : en une ou plusieurs épreuves écrites, théorique - pratiques ou technico-pratiques, et une épreuve orale. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, dans chacune des épreuves, une note de 6/10 au moins. L'épreuve orale porte sur les matières ayant fait l'objet des épreuves écrites, théorico-pratiques ou technico-pratiques ainsi que sur les autres matières prévues par l'avis de concours. Pour réussir l'épreuve orale le candidat doit obtenir une note d'au moins 6/10.

2. Les épreuves se déroulent suivant les modalités prévues par les articles 27, 28, 29 et 30 du présent règlement.

3. Les avis de concours peuvent prévoir qu'après la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien, les candidats subissent un test psychologique et d'aptitude visant à vérifier leurs prédispositions pour les fonctions qu'ils seront appelés à exercer.

4. Il superamento del test di cui al comma 3 è condizione indispensabile per l'accesso alle prove successive.

5. Il punteggio finale si ottiene sommando:

- a) la media dei voti conseguiti nelle prove scritte;
- b) la media dei voti conseguiti nelle prove pratiche o teorico-pratiche;
- c) la votazione conseguita nel colloquio.

Art. 10
(Concorso per titoli ed esami)

1. Nei casi in cui l'ammissione a determinati profili avvenga mediante concorso per titoli e per esami, la valutazione dei titoli segue le prove d'esame.

2. Per i titoli non può essere attribuito un punteggio complessivo superiore al venti per cento del punteggio finale delle prove, come determinato ai sensi dell'art. 9, comma 5.

3. Le prove d'esame sono quelle previste all'art. 9.

4. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è determinato sommando il voto riportato nelle prove d'esame determinato ai sensi dell'art. 9, comma 5, al voto complessivo conseguito nella valutazione dei titoli, da effettuarsi secondo i criteri di cui all'allegato A e nel rispetto di quanto previsto dall'art. 11, comma 2.

Art. 11
(Concorso per titoli)

1. La graduatoria è formata sulla base dei titoli nel rispetto dei criteri stabiliti nell'allegato B. Per i cittadini non italiani appartenenti all'Unione europea il punteggio risultante dal superamento delle prove di accertamento della conoscenza della lingua italiana e francese è dato dalla media dei voti riportati nelle due prove.

2. In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato. Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso. Il punteggio assegnato per ogni categoria e sottocategoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati. I servizi valutabili non possono superare i dieci anni complessivi. Nella valutazione dei servizi per i periodi inferiori all'anno il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di sedici giorni o superiori sono considerati come mesi interi; i periodi inferiori non sono valutati. Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

3. Sono fatte salve le disposizioni di cui all'art. 2, commi 5 e 6, della l.r. 31/1985.

4. La réussite du test visé au 3^e alinéa du présent article est une condition indispensable en vue de l'admission aux épreuves suivantes.

5. La note finale est obtenue par la somme de :

- a) la moyenne des notes des différentes épreuves écrites ;
- b) la moyenne des notes des différentes épreuves pratiques ou théorico-pratiques ;
- c) la note de l'épreuve orale.

Art. 10
(Concours sur titres et épreuves)

1. Si le recrutement a lieu par voie de concours sur titres et épreuves, l'appréciation des titres est effectuée après le déroulement des épreuves.

2. Le total des points attribués aux titres ne peut dépasser vingt pour cent de la note finale des épreuves, calculée au sens du 5^e alinéa de l'art. 9 du présent règlement.

3. Les épreuves des concours en question sont prévues à l'art. 9 du présent règlement.

4. Les points utiles aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive sont déterminés par la somme de la note obtenue lors des épreuves et attribuée suivant les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 9, et les points attribués aux titres suivant les critères visés à l'annexe A et conformément aux dispositions du 2^e alinéa de l'art. 11 du présent règlement.

Art. 11
(Concours sur titres)

1. La liste d'aptitude est établie sur la base des titres, conformément aux critères visés à l'annexe B du présent règlement. Pour les citoyens non italiens d'un autre État membre de l'Union européenne, les points obtenus lors de la vérification de la connaissance de l'italien et du français découlent de la moyenne des notes obtenues dans ces deux épreuves.

2. En cas de plusieurs services effectués, seul le plus favorable au candidat est retenu. Pour les services en cours, la date d'expiration du délai de dépôt des candidatures est considérée comme date finale du service. Les points prévus pour chaque catégorie et sous-catégorie correspondent au maximum de points pouvant être attribué à chaque candidat. Les services pris en compte ne peuvent dépasser une durée globale de dix ans. Lors de l'appréciation des services inférieurs à une année, les points sont attribués sur la base des mois de service effectivement accompli. Les périodes de seize jours ou plus sont considérées comme un mois, les périodes inférieures ne sont pas prises en compte. Les services effectués et facturés en qualité de consultant et les périodes de travail indépendant ne sont pas pris en compte.

3. Les dispositions visées aux 5^e et 6^e alinéas de l'art. 2 de la l.r. n° 31/1985 restent en vigueur.

Art. 12⁸
(Chiamata numerica)

1. L'assunzione di soggetti appartenenti alle categorie protette di cui al Titolo I della l. 482/1968 avviene mediante chiamata numerica degli iscritti nelle apposite liste di collocamento, previa verifica della compatibilità dell'invalidità con le mansioni da svolgere, da effettuarsi da parte degli organi sanitari competenti, e mediante apposite prove di idoneità.

2. Le prove di idoneità per le qualifiche funzionali prima, seconda e terza consistono in una prova teorico-pratica e in una prova orale.

3. Le prove di idoneità per la quarta qualifica funzionale e superiori si svolgono secondo le modalità previste dall'art. 9.

4. Sono esonerati dalla prova di idoneità i soggetti di cui all'art. 7, comma 10; in tal caso sono tenuti a frequentare con esito positivo un periodo di tirocinio prelaborativo pratico in posti di lavoro, compatibili con l'invalidità, di una struttura dell'Amministrazione regionale con l'uso degli ausili loro necessari e l'assistenza di personale specialistico per l'autonomia e la comunicazione.

Art. 13⁹
(Assunzioni a tempo determinato)

1. Le assunzioni a tempo determinato sono effettuate, fermo restando il possesso dei requisiti generali e speciali previsti per l'accesso al ruolo unico regionale, secondo il seguente ordine di priorità:

- a) secondo l'ordine di graduatoria degli idonei, non assunti a tempo indeterminato, di concorsi banditi per la copertura di posti di corrispondente qualifica funzionale;
- b) mediante selezioni per titoli, o per titoli ed esami, bandite, rispettivamente, secondo le modalità di cui agli art. 10 e 11; la Giunta regionale individua i profili professionali per i quali la prova di selezione si svolge per titoli o per titoli ed esami;
- c) mediante avviamento degli iscritti nelle liste di collocamento presenti negli uffici circoscrizionali del lavoro.

Art. 14¹⁰
(Selezioni)

1. Le selezioni per la quarta qualifica funzionale e superiori avvengono secondo le modalità previste per lo svolgimento dei concorsi per titoli ed esami.

2. La valutazione delle prove è espressa in decimi.

3. Per ottenere l'idoneità il candidato deve riportare in ciascuna prova una votazione non inferiore a 6/10.

Art. 12⁸
(Recours aux listes de placement)

1. Le recrutement des personnes appartenant aux catégories protégées visées au Titre I^{er} de la loi n° 482/1968 s'opère par recours aux listes de placement, sur vérification par les organes sanitaires compétents de la compatibilité de l'invalidité des candidats avec les fonctions à exercer, et par le recours à des épreuves d'aptitude.

2. Les épreuves d'aptitude pour les premier, deuxième et troisième grades consistent en une épreuve théorico-pratique et en une épreuve orale.

3. Les épreuves d'aptitude pour le quatrième grade et les grades supérieurs se déroulent suivant les modalités prévues par l'art. 9 du présent règlement.

4. Sont dispensées de l'épreuve d'aptitude les personnes visées au 10^e alinéa de l'art. 7 ; lesdites personnes sont tenues de fréquenter valablement un stage d'apprentissage dans des emplois compatibles avec leur handicap, au sein d'une structure de l'Administration régionale ; au cours dudit stage, les intéressés bénéficient de toutes les aides qui leur sont nécessaires et de l'assistance de personnel spécialiste en matière d'autonomie et de communication.

Art. 13⁹
(Recrutements sous contrat à durée déterminée)

1. Sans préjudice des conditions générales et spéciales prévues pour l'accès au cadre unique régional, le recrutement sous contrat à durée déterminée s'opère suivant les priorités indiquées ci-après :

- a) personnes non recrutées sous contrat à durée indéterminée et figurant sur les listes d'aptitude de concours ouverts pour des profils professionnels correspondants ;
- b) sélections sur titres ou sur titres et épreuves lancées suivant les modalités visées aux articles 10 et 11 du présent règlement ; le Gouvernement régional établit les profils professionnels qui font l'objet d'une sélection sur titres ou sur titres et épreuves ;
- c) recours aux listes de placement des différentes circonscriptions du bureau du travail et du plein emploi.

Art. 14¹⁰
(Sélections)

1. Les sélections pour les emplois du quatrième grade ou des grades supérieurs se déroulent suivant les modalités prévues pour les concours sur titres et épreuves.

2. Les notes des épreuves sont exprimées en dixièmes.

3. Pour être inscrit sur la liste d'aptitude, le candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins dans chacune des épreuves.

Art. 15
(Individuazione del fabbisogno)

1. In applicazione dell'art. 6, comma 1, lett. g), della l.r. 45/1995 l'Amministrazione regionale adotta una politica del personale ispirata al criterio della programmazione.

2. La programmazione si attua mediante un insieme di attività miranti a realizzare un efficace e continuo adeguamento quantitativo e qualitativo delle risorse umane occorrenti, nonché a favorire la loro collocazione e utilizzazione ottimale nelle varie strutture dell'ente.

3. All'interno di ogni struttura il dirigente competente provvede:

- a) alla valutazione, anche mediante carichi di lavoro, qualitativa e quantitativa del personale già esistente nella struttura stessa in relazione ai posti, alle persone ed alle relative prestazioni;
- b) all'individuazione di eventuali risorse aggiuntive, in ordine alle quali determina qualifica funzionale, profilo professionale e requisiti.

4. I dirigenti delle strutture regionali trasmettono, entro il 31 ottobre di ogni anno, i dati emersi a seguito della valutazione di cui al comma 3 alla struttura competente in materia di personale, che provvede ad individuare i flussi di uscita ed a operare altresì un bilanciamento tra le risorse necessarie e quelle esistenti.

5. Al fine di cui al comma 4, individuati gli eventuali esuberi e le carenze di organico, la struttura competente in materia di personale procede, in applicazione di quanto previsto all'art. 8, comma 3, della l.r. 45/1995, alla riorganizzazione ed eventuale acquisizione di risorse, secondo il seguente ordine di priorità, ove possibile:

- a) attraverso la mobilità interna qualora esistano le figure professionali richieste;
- b) attraverso il reclutamento di risorse esterne;
- c) attraverso la riqualificazione del personale esistente.

Art. 16
(Programmazione annuale)

1. La struttura competente in materia di personale, dopo l'espletamento delle procedure di mobilità di cui all'art. 15, comma 4, e al titolo III redige, ai sensi dell'art. 31, comma 1, lett. a), della l.r. 45/1995, entro il 30 novembre di ogni anno, il programma dei concorsi da approvarsi con provvedimento della Giunta regionale.

2. In assenza del provvedimento di cui al comma 1, l'acquisizione di risorse avviene solo con le procedure di

Art. 15
(Détermination des ressources nécessaires)

1. En application de la lettre g) du 1^{er} alinéa de l'art. 6 de la l.r. n° 45/1995, l'administration régionale adopte une politique en matière de personnel s'inspirant du critère de la planification.

2. Cette planification se concrétise par des activités visant une gestion qualitative et quantitative efficace et continue des ressources humaines, ainsi qu'une distribution et une utilisation optimales de celles-ci dans le cadre des différentes structures de l'administration.

3. Au sein de chaque structure, le directeur compétent pourvoit :

- a) à l'évaluation qualitative et quantitative du personnel déjà affecté à la structure en question, compte tenu, entre autres, de la quantité de travail à accomplir par rapport aux emplois, aux personnes et à leurs fonctions ;
- b) à la détermination des éventuelles ressources supplémentaires nécessaires, pour lesquelles il établit le grade, le profil professionnel et les conditions à remplir.

4. Les directeurs des structures régionales transmettent, avant le 31 octobre de chaque année, les résultats de l'évaluation visée au 3^e alinéa du présent article à la structure compétente en matière de personnel ; celle-ci pourvoit à déterminer les postes vacants et les personnels en surnombre ainsi qu'à équilibrer les ressources nécessaires et les ressources disponibles.

5. Aux fins des accomplissements visés au 4^e alinéa du présent article, après avoir constaté les postes vacants et les personnels en surnombre, la structure compétente en matière de personnel procède – en application des dispositions du 3^e alinéa de l'art. 8 de la l.r. n° 45/1995 – à la réorganisation et à l'éventuel recrutement de personnels. Dans les limites du possible, les priorités indiquées ci-après doivent être respectées :

- a) recours à la mobilité interne, au cas où les personnels nécessaires existeraient déjà ;
- b) recrutement de nouveaux personnels ;
- c) recyclage du personnel existant.

Art. 16
(Planification annuelle)

1. Après la mise en route des procédures de mobilité visées au 4^e alinéa de l'article 15 et au titre III du présent règlement, la structure compétente en matière de personnel rédige, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 31 de la l.r. n° 45/1995 et avant le 30 novembre de chaque année, le plan des concours qui doit être adopté par acte du Gouvernement régional.

2. À défaut de l'acte visé au 1^{er} alinéa du présent article, le recrutement de personnels peut avoir lieu uniquement

cui all'art. 15, comma 5, lett. a) e c).

3. Per inderogabili e imprevedibili esigenze di servizio la Giunta regionale può autorizzare in via straordinaria l'indizione di bandi di concorso non previsti nel programma dei concorsi di cui al comma 1.

Art. 17
(Pubblici concorsi. Modalità)

1. Nell'indire il pubblico concorso il dirigente della struttura competente in materia di personale indica, in applicazione dell'art. 6, se il concorso debba svolgersi per titoli, per titoli ed esami, per esami o per corso-concorso.

Art. 18
(Norme speciali per i concorsi del personale del Corpo forestale valdostano)

1. Le disposizioni di cui al presente regolamento si applicano, in quanto compatibili, al personale del Corpo forestale valdostano.

Art. 19
(Bando di concorso o di selezione)

1. I bandi sono unici per identiche qualifiche e profili professionali nell'ambito di una stessa area di professionalità e/o specializzazione del ruolo unico regionale nel rispetto della programmazione annuale di cui agli art. 15 e 16.

2. Il bando di concorso contiene:

- a) il termine di presentazione delle domande;
- b) le modalità di presentazione delle domande;
- c) l'avviso sulle modalità di comunicazione del diario e la sede delle prove scritte ed orali e, eventualmente, pratiche;
- d) le materie oggetto delle prove scritte ed orali, il contenuto di quelle pratiche;
- e) le modalità di espletamento delle prove di cui alla lett. d);
- f) la votazione minima richiesta per il superamento di ogni prova e per l'ammissione alle prove successive;
- g) i requisiti soggettivi generali e particolari richiesti per l'ammissione al concorso;
- h) i titoli che danno luogo a riserva e preferenza a parità di punteggio, di cui all'art. 23, con i termini e le modalità della loro presentazione;

suivant les procédures visées aux lettres a) et c) du 5^e alinéa de l'art. 15 du présent règlement.

3. Pour des raisons de service inajournables et imprévues, le Gouvernement régional peut autoriser, à titre extraordinaire, l'ouverture de concours non prévus par le plan visé au 1^{er} alinéa du présent article.

Art. 17
(Concours externes. Modalités)

1. Lors de l'organisation d'un concours externe, le directeur de la structure compétente en matière de personnel indique, en application de l'art. 6 du présent règlement, si le concours doit avoir lieu sur titres, sur titres et épreuves, sur épreuves ou s'il s'agit d'un cours-concours.

Art. 18
(Dispositions spéciales pour le recrutement du personnel du Corps forestier valdôtain)

1. Les dispositions visées au présent règlement s'appliquent, pour autant qu'elles sont compatibles, au personnel du Corps forestier valdôtain.

Art. 19
(Avis de concours ou de sélection)

1. L'avis de concours est unique pour les emplois du même grade et du même profil au sein de chaque secteur professionnel et/ou de spécialisation du cadre unique régional, conformément à la planification annuelle visée aux articles 15 et 16 du présent règlement.

2. L'avis de concours doit contenir :

- a) le délai d'expiration du dépôt de actes de candidature ;
- b) les modalités de présentation des actes de candidature ;
- c) les modalités de communication des dates, heures et lieux des épreuves écrites et orales et, éventuellement, pratiques ;
- d) les matières faisant l'objet des épreuves écrites et orales et le contenu des épreuves pratiques ;
- e) les modalités de déroulement des épreuves visées à la lettre d) du présent alinéa ;
- f) le minimum de points que le candidat doit obtenir pour réussir chaque épreuve et être admis aux épreuves suivantes ;
- g) les conditions subjectives générales et particulières requises pour l'admission au concours ;
- h) les titres donnant droit, à égalité de points, aux postes réservés et à aux priorités visées à l'art. 23 du présent article, ainsi que les délais et les modalités de leur présentation ;

- i) le percentuali dei posti riservati da leggi a favore di determinate categorie;
- l) l'avviso di esclusione nei casi previsti dall'art. 2, comma 4, e dall'art. 22;
- m) il fac-simile della domanda;
- n) l'avviso per i portatori di handicap di specificare l'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali.

3. Il bando di concorso determina il criterio di assorbenza del titolo di studio superiore rispetto a quello inferiore.

4. Il bando di selezione contiene quanto previsto dal comma 2, lett. a), b), c), d), e), f), g), h), l), m) e n).

5. Le disposizioni del bando devono garantire il rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, di cui alla legge 10 aprile 1991, n. 125 (Azioni positive per la realizzazione della parità uomo-donna nel lavoro).

Art. 20

(Pubblicità dei bandi di concorso e di selezione)

1. I bandi devono essere affissi all'albo dell'ente che bandisce il concorso, all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e, per estratto, all'albo pretorio dei Comuni e delle Comunità montane della Regione, nonché pubblicati per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione.¹¹

2. L'affissione del bando all'albo dell'ente che bandisce il concorso deve essere contemporanea alla data del bando, che deve rimanere esposto fino alla scadenza.

3. I bandi di concorso debbono avere sufficiente pubblicità, in relazione all'importanza dei posti messi a concorso; è facoltà dell'Amministrazione regionale di dare più ampia pubblicità ai bandi anche mediante avvisi da inserirsi su pubblicazioni periodiche di categoria e su giornali locali e sul Bollettino nazionale dei concorsi, ovvero da pubblicarsi agli albi di Regioni, di Province e di Comuni.

Art. 21

(Termine e proroga del termine)

1. Il periodo tra la pubblicazione del bando e la scadenza del tempo utile per la presentazione delle domande deve essere, normalmente, di giorni trenta.

2. Il dirigente della struttura competente in materia di personale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni, allorché:

- i) le pourcentage de postes réservé aux personnes appartenant à certaines catégories, au sens de la loi ;
- l) les causes d'exclusion visées à l'art. 2, 4^e alinéa, et à l'art. 22 du présent règlement ;
- m) le fac-similé de l'acte de candidature ;
- n) les dispositions relatives aux personnes handicapées qui doivent préciser les aides et les temps supplémentaires éventuels dont elles ont besoin lors des épreuves.

3. L'avis de concours précise le critère selon lequel le titre d'études supérieur suppose la possession du titre d'études inférieur.

4. L'avis de sélection doit contenir les indications prévues par les lettres a), b), c), d), e), f), g), h), l), m) et n) du présent article.

5. Les dispositions de l'avis doivent assurer le respect de l'égalité entre les hommes et les femmes en matière d'emploi, visée à la loi n° 125 du 10 avril 1991 (Actions positives pour la concrétisation de la parité professionnelle entre les hommes et les femmes).

Art. 20

(Publicité des avis de concours et de sélection)

1. Les avis de concours et de sélection doivent être publiés au tableau d'affichage de l'établissement qui lance le concours, au tableau d'affichage de l'Administration régionale et, par extrait, au tableau d'affichage des communes et des communautés de montagne de la région ; ils doivent, par ailleurs, être publiés par extrait au Bulletin officiel de la Région.¹¹

2. Tout avis doit être affiché au tableau de l'établissement qui lance le concours le jour même de sa publication au Bulletin officiel ; ledit avis doit rester affiché jusqu'à son expiration.

3. Les avis de concours doivent faire l'objet d'une publicité adéquate, compte tenu de l'importance des postes offerts au concours ; l'administration régionale a la faculté de donner une plus vaste diffusion aux avis au moyen, entre autres, de la publication d'extraits dans des périodiques catégoriels et des journaux locaux et au Bollettino nazionale dei concorsi. Lesdits avis peuvent, par ailleurs, être publiés aux tableaux d'affichage des Régions, Provinces et Communes.

Art. 21

(Délai de dépôt des candidatures et report dudit délai)

1. La période allant de la publication de l'avis à l'expiration du délai de dépôt des candidatures doit être, en règle générale, de trente jours.

2. Le directeur de la structure compétente en matière de personnel peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque :

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Art. 22
(Ammissione al concorso e alla selezione.
Domande. Documenti)

1. Nella domanda di ammissione, gli aspiranti debbono dichiarare sotto la loro responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita. I candidati che abbiano superato il limite massimo di età dovranno, ai fini dell'ammissione, indicare in base a quale titolo hanno diritto all'elevazione del limite massimo di età;
 - b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
 - c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
 - d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla l. 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
 - e) il titolo di studio;
 - f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
 - g) l'eventuale diritto alla riserva ai sensi dell'art. 23;
 - h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
 - i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
 - l) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
 - m) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto all'art. 19, comma 2, lett. n);
 - n) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- n bis) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana, con indicazione del motivo ai sensi dell'art. 7, commi 6, 10, 11, 12, ed in quale occasione è già stata sostenuta la prova con esito positivo;*¹²

*n ter) il concorso o la selezione cui intendono partecipare.*¹³

- a) aucun acte de candidature n'a été présenté ;
- b) un seul acte de candidature a été présenté ;
- c) le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre de postes offerts au concours.

Art. 22
(Admission aux concours et aux sélections.
Actes de candidature. Pièces complémentaires)

1. Dans leur acte de candidature, les aspirants doivent déclarer sur l'honneur :

- a) leur nom, prénom, date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report, aux termes des dispositions de loi en vigueur ;
 - b) qu'ils sont citoyens italiens ou d'un des États membres de l'Union européenne ;
 - c) la commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
 - d) s'ils ont subi ou non des condamnations pénales et dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou bien s'ils ont des actions pénales en cours ;
 - e) leurs titres d'études ;
 - f) leur situation militaire ;
 - g) s'ils ont droit aux postes réservés visés à l'art. 23 du présent règlement ;
 - h) les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
 - i) leur domicile ou adresse ;
 - l) les titres attribuant des points supplémentaires, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés ;
 - m) pour les personnes handicapées, les aides et les temps supplémentaires visés à la lettre n) du 2^e alinéa de l'art. 19 du présent règlement ;
 - n) la langue dans laquelle ils entendent passer les épreuves du concours (italien ou français);
- n bis) s'ils demandent à être dispensés de la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien et pour quelle raison, au sens des 6^e, 10^e, 11^e et 12^e alinéas, et à quelle occasion ils ont déjà réussi ladite épreuve ;*¹²

*n ter) le concours ou la sélection auquel/à laquelle ils entendent participer.*¹³

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi dell'art. 26 della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 (Norme in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di autocertificazione) e dell'art. 16 del regolamento regionale 17 giugno 1996, n. 3 (Regolamento per la disciplina delle modalità di esercizio del diritto di accesso ai documenti amministrativi), fatto salvo quanto previsto dall'art. 34, comma 2.¹⁴

3. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal comma 1, lett. a), d), e), nter) comporta l'esclusione del candidato dal concorso o selezione. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.¹⁵

Art. 23
(Categorie riservatarie e preferenze)

1. Le riserve di posti, già previste da leggi speciali in favore di particolari categorie di cittadini, non possono complessivamente superare la metà dei posti messi a concorso.

2. Se, in relazione al limite di cui al comma 1, sia necessaria una riduzione dei posti da riservare secondo legge, essa si attua in misura proporzionale per ciascuna categoria di aventi diritto a riserva. La riserva non opera nel caso in cui venga messo a concorso un solo posto.

3. Qualora tra i concorrenti dichiarati idonei nella graduatoria di merito ve ne siano alcuni che appartengono a più categorie che danno titolo a differenti riserve di posti, si tiene conto prima del titolo che dà diritto ad una maggiore riserva nel seguente ordine:

- a) riserva di posti relativa alle qualifiche funzionali superiori alla sesta a favore di coloro che appartengono alle categorie di cui alla l. 482/1968, e successive modificazioni, o equiparate, calcolata sulle dotazioni organiche dei singoli profili professionali o categorie nelle percentuali previste dalla citata l. 482/1968;
- b) riserva di posti, ai sensi del decreto legislativo 12 maggio 1995, n. 196 (Attuazione dell'art. 3 della L. 6 marzo 1992, n. 216, in materia di riordino dei ruoli, modifica alle norme di reclutamento, stato ed avanzamento del personale non direttivo delle Forze armate), a favore dei militari in ferma di leva prolungata e di volontari specializzati delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma contrattuale;
- c) riserva del due per cento dei posti destinati a ciascun concorso, ai sensi della legge 20 settembre 1980, n. 574 (Unificazione e riordinamento dei ruoli normali, speciali e di complemento degli ufficiali dell'Esercito, della Marina e dell'Aeronautica).

2. Les déclarations relatives aux conditions visées au 1^{er} alinéa dispensent le candidat de la présentation de toute pièce complémentaire, conformément à l'art. 26 de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 (Dispositions en matière de procédure administrative, droit d'accès aux documents administratifs et déclaration sur l'honneur) et à l'art. 16 du règlement régional n° 3 du 17 juin 1996, portant dispositions en matière de droit d'accès aux documents administratifs, sans préjudice des dispositions du 2^e alinéa de l'art. 34 du présent règlement.¹⁴

3. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), d), e) et nter) du 1^{er} alinéa comporte l'exclusion du concours ou de la sélection. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser sa demande dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.¹⁵

Art. 23
(Postes réservés et droit de préférence)

1. Les postes réservés, déjà prévus par des lois spéciales en faveur de certaines catégories de citoyens, ne peuvent dépasser, au total, la moitié des postes offerts au concours.

2. Si, compte tenu du plafond visé au 1^{er} alinéa du présent article, une réduction des postes réservés aux termes de la loi s'avère nécessaire, elle a lieu d'une manière proportionnelle, pour chaque catégorie d'ayants droit. Les dispositions susmentionnées ne s'appliquent pas lorsqu'un seul poste est offert au concours.

3. Au cas où un candidat figurant sur la liste d'aptitude appartiendrait à plusieurs catégories ayant droit à des postes réservés, il est recruté en vertu du titre d'appartenance à la catégorie qui bénéficie d'un plus grand nombre de postes réservés, suivant l'ordre indiqué ci-après :

- a) postes de grade supérieur au sixième réservés aux personnes appartenant aux catégories visées à la loi n° 482/1968 modifiée, ou à des catégories équivalentes, calculés sur la base des effectifs de chaque profil professionnel ou catégorie, selon les pourcentages prévus par la loi n° 482/1968 précitée ;
- b) postes réservés, aux termes du décret n° 196 du 12 mai 1995 (Application de l'art. 3 de la loi n° 216 du 6 mars 1992, en matière de réorganisation des cadres, modification des dispositions de recrutement, statut et avancement du personnel des forces armées n'exerçant pas des fonctions de direction) aux citoyens qui accomplissent le service militaire prolongé et aux volontaires spécialisés des forces armées ayant terminé sans blâme leur période d'engagement ou de rengagement ;
- c) postes réservés dans chaque concours, dans la mesure de 2%, aux termes de la loi n° 574 du 20 septembre 1980 (Unification et réorganisation des cadres ordinaires, spéciaux et complémentaires des officiers des armées de terre, de mer et de l'air).

4. Le categorie di cittadini che nei pubblici concorsi hanno preferenza a parità di merito e a parità di titoli sono di seguito elencate. A parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valor militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani dei caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) *i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;*¹⁶
- t) *gli invalidi e i mutilati civili;*¹⁷
- u) *i militari volontari delle forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma;*¹⁸
- v)¹⁹

5. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto

4. Les catégories de citoyens qui, à égalité de mérite et à égalité de titres, ont un droit de préférence sont énumérées ci-après. À égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) les médaillés militaires ;
- b) les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) les orphelins de guerre ;
- f) les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) les blessées de guerre ;
- i) les personnes auxquelles a été conférée la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de familles nombreuses ;
- l) les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des morts à la guerre ;
- p) les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des victimes de la guerre ;
- q) les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) *les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge;*¹⁶
- t) *les invalides et les mutilés civils ;*¹⁷
- u) *les militaires volontaires des forces armées ayant terminé sans blâme leur période d'engagement ou de rengagement.*¹⁸
- v)¹⁹

5. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948

speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al comma 4, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani e i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

6.²⁰

CAPO II MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEI CONCORSI E DELLE SELEZIONI

Art. 24 (Commissione esaminatrice dei concorsi)

1. Le commissioni esaminatrici dei concorsi pubblici, indetti per la copertura a posti del ruolo unico regionale e delle selezioni, sono nominate dal dirigente della struttura competente in materia di personale.

2. *Le commissioni esaminatrici sono composte da tecnici esperti nelle materie oggetto del concorso, scelti di preferenza tra dirigenti di pubbliche amministrazioni, docenti universitari, ricercatori, insegnanti e liberi professionisti, in numero non inferiore a tre di cui uno con funzioni di presidente. Nella composizione della commissione si ritiene rispettato il criterio della terzietà di cui all'art. 31, comma 1, lett. d), della l.r. 45/1995 qualora la maggioranza dei componenti sia estranea all'amministrazione regionale. Almeno un terzo dei posti di componente delle commissioni di concorso e di selezione, salva motivata impossibilità, è riservato alle donne in conformità all'art. 54, comma 1, lett. a), della l.r. 45/1995.*²¹

3. Fermo restando quanto previsto al comma 2, il presidente ed i membri delle commissioni esaminatrici possono essere scelti anche tra il personale in quiescenza che sia stato titolare, durante il servizio attivo, di qualifica uguale o superiore a quella richiesta per far parte delle commissioni stesse.

4. L'utilizzazione del personale in quiescenza non è consentita:

a) se il rapporto di servizio sia stato risolto per motivi disciplinari, o per licenziamento dall'impiego per accertata colpa grave o dolo;

b)²²

5. Per le prove preliminari di lingua francese e/o italiana e per l'espletamento delle prove orali di cui all'art. 7, comma 4, della commissione esaminatrice fanno parte uno o più esperti, scelti fra docenti di lingua, in servizio o in quiescenza, con i limiti di cui ai commi 3 e 4, avuto riguardo al numero dei candidati ammessi alle prove.

(Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres d'appartenance aux catégories visées au 4^e alinéa, priorité est donnée :

- a) aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) aux résidents en Vallée d'Aoste depuis dix ans au moins.

6.²⁰

CHAPITRE II MODALITÉS DE DÉROULEMENT DES CONCOURS ET DES SÉLECTIONS

Art. 24 (Jurys des concours)

1. Les jurys des concours externes lancés en vue du recrutement de personnels dans le cadre unique régional et les jurys des sélections sont nommés par le directeur de la structure compétente en matière de personnel.

2. *Les jurys sont composés de techniciens spécialistes des matières faisant l'objet du concours, choisis de préférence parmi les dirigeants des administrations publiques, les professeurs universitaires, les chercheurs, les enseignants et les personnes exerçant une profession libérale ; lesdits jurys doivent être composés d'au moins trois membres, dont l'un exerce les fonctions de président. Lorsque la majorité des membres des jurys est étrangère à l'administration régionale, le critère prévu par la lettre d) du 1^{er} alinéa de l'art. 31 de la LR n° 45/1995 est considéré comme respecté. Sauf cas d'impossibilité justifiée, un tiers au moins des postes au sein des jurys des concours et des sélections est réservé aux femmes, conformément à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 54 de la LR n° 45/1995.*²¹

3. Sans préjudice des dispositions visées au 2^e alinéa du présent article, le président et les membres des jurys peuvent être choisis, entre autres, parmi les personnels à la retraite ayant justifié, pendant leur service, d'un grade égal ou supérieur au grade requis pour faire partie desdits jurys.

4. Le recours aux personnels à la retraite est interdit :

a) en cas de résiliation du contrat de travail pour des raisons disciplinaires ou en cas de licenciement pour faute grave ou dol ;

b)²²

5. Lors des épreuves préliminaires de français et/ou d'italien et des épreuves orales visées au 4^e alinéa de l'art. 7 du présent règlement, le jury est complété par un ou plusieurs experts, choisis parmi les enseignants de langues en fonction ou à la retraite, conformément aux limites visées aux 3^e et 4^e alinéas du présent article et compte tenu du nombre de candidats admis aux épreuves.

6. Nel caso di partecipazione al concorso di soggetti handicappati è consentita la presenza di uno specialista in funzione di assistenza per l'autonomia e la comunicazione.

7. Il segretario delle commissioni esaminatrici è scelto tra i dipendenti del ruolo unico dell'Amministrazione regionale di qualifica non inferiore alla settima e, di norma, tra quelli addetti alla struttura competente in materia di personale.

8. Le commissioni esaminatrici dei concorsi possono essere integrate da un numero di componenti tale da permettere la suddivisione in sottocommissioni che, restando unico il presidente, siano costituite ciascuna secondo i criteri di cui al comma 2 ed integrate da un segretario aggiunto.

9. La suddivisione in sottocommissioni è possibile quando il numero dei candidati ammessi al concorso supera le trecento unità; a ciascuna delle sottocommissioni non può essere assegnato un numero di candidati inferiore a centocinquanta unità.

10. Della commissione per gli esami finali del corso-concorso di cui all'art. 8, comma 3, fa parte di diritto un docente del corso.

Art. 25
(Incompatibilità)

1. Non possono far parte delle commissioni esaminatrici:

- a) i componenti degli organi di direzione politica e coloro che ricoprano cariche politiche o sindacali;
- b) coloro che si trovino in rapporto di coniugio, convivenza, parentela fino al quarto grado e affinità fino al terzo con uno dei candidati ammessi al concorso;
- c) coloro che abbiano lite pendente con uno dei candidati ammessi al concorso.

2. Coloro che si trovino nelle condizioni di incompatibilità di cui al comma 1, lett. b) e c), devono dichiararlo non appena presa visione dell'elenco dei candidati. Qualora, durante l'espletamento del concorso, sia accertato che uno dei componenti della commissione esaminatrice versi in condizione di incompatibilità sopravvenuta prevista nel comma 1, la commissione ne dichiara immediatamente l'esclusione e il dirigente della struttura competente in materia di personale provvede alla sua sostituzione.

Art. 26
(Cessazione dall'incarico di componente di commissione esaminatrice)

1. I componenti delle commissioni, il cui rapporto di lavoro si risolva per qualsiasi causa durante l'espletamento dei lavori della commissione, cessano dall'incarico, salvo conferma dell'amministrazione, da adottarsi da parte del

6. Les personnes handicapées qui participeraient au concours peuvent bénéficier de l'aide d'un spécialiste de l'autonomie et de la communication.

7. Les secrétaires des jurys de concours sont choisis parmi les personnels du cadre unique de l'administration régionale appartenant à un grade non inférieur au septième et, en règle générale, parmi les personnels affectés à la structure compétente en matière de personnel.

8. Les jurys des concours peuvent être complétés par un nombre de membres susceptible de permettre leur répartition en sous-jurys, constitués suivant les critères visés au 2^e alinéa et complétés par un secrétaire adjoint. Le président du jury exerce également les fonctions de président des sous-jurys.

9. La répartition en sous-jurys est possible lorsque le nombre de candidats admis au concours dépasse les trois cent unités ; chaque sous-jury doit examiner un nombre minimum de cent cinquante candidats.

10. Le jury des épreuves prévues à l'issue des cours-concours visés au 3^e alinéa de l'art. 8 du présent règlement est complété par un enseignant du cours, membre de droit.

Art. 25
(Incompatibilité)

1. Ne peuvent faire partie des jurys de concours :

- a) les membres des organes de direction politique et les personnes qui remplissent des mandats politiques ou syndicaux ;
- b) les personnes qui ont un rapport de mariage, concubinage, parenté jusqu'au quatrième grade et alliance jusqu'au troisième grade avec l'un des candidats admis au concours ;
- c) les personnes qui ont des différends en cours avec l'un des candidats admis au concours.

2. Les personnes qui se trouvent dans l'un des cas d'incompatibilité visés aux lettres b) et c) du 1^{er} alinéa du présent article sont tenues de le déclarer dès qu'elles ont consulté la liste des candidats. Au cas où, pendant le concours, il serait constaté qu'un des membres du jury se trouve dans un des cas d'incompatibilité prévus au 1^{er} alinéa du présent article, le jury déclare immédiatement l'exclusion du membre en question et le directeur de la structure compétente en matière de personnel pourvoit à le remplacer.

Art. 26
(Cessation de fonctions des membres d'un jury de concours)

1. Les membres des jurys dont le rapport de travail serait interrompu pour quelque raison que ce soit pendant les travaux du jury, cessent leurs fonctions, sans préjudice de la possibilité de confirmation de la part de l'organe com-

competente organo di cui all'art. 24, comma 1.

Art. 27
(Svolgimento delle prove)

1. Il diario e il luogo delle prove sono affissi all'albo dell'ente che bandisce il concorso e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. Le prove non possono aver luogo nei giorni festivi né, ai sensi della legge 8 marzo 1989, n. 101 (Norme per la regolazione dei rapporti tra lo Stato e l'Unione delle Comunità ebraiche italiane), nei giorni di festività religiose ebraiche rese note con decreto del Ministro dell'interno mediante pubblicazione nella Gazzetta ufficiale della Repubblica, nonché nei giorni di festività religiose valdesi.

3. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la sede dell'ente che ha bandito il concorso.

Art. 28
(Espletamento degli esami)

1. La commissione esaminatrice determina i criteri per la correzione e la valutazione delle singole prove in sede di riunione preliminare.

2. La commissione, vagliate le proposte dei membri esperti, formula collegialmente ed unanimemente tre tracce che, numerate progressivamente da uno a tre, vengono deposte in altrettante buste, immediatamente chiuse dal segretario e firmate sui lembi di chiusura dal presidente e da un membro della commissione. Tale operazione è effettuata immediatamente prima dell'inizio di ogni prova. Le tracce sono segrete e ne è vietata la divulgazione.

3. All'ora stabilita per ciascuna prova, il presidente della commissione esaminatrice fa procedere all'appello nominale dei concorrenti previo accertamento della loro identità personale.

4. Il presidente della commissione fa constatare l'integrità della chiusura delle buste contenenti le tracce e fa sorteggiare da uno dei candidati, scelto a caso, la prova da svolgere.

5. Per lo svolgimento delle prove scritte, teorico-pratiche o tecnico-pratiche la commissione assegna un termine massimo di otto ore, in relazione all'importanza del concorso ed alla natura delle prove.

6. I quesiti da porre ai candidati per ciascuna delle materie di esame sono prestabiliti dalla commissione immediatamente prima dell'inizio delle prove orali, con criteri che garantiscono l'imparzialità.

7. I candidati agli esami devono dimostrare la loro identità personale con uno dei seguenti mezzi:

a) carta d'identità;

pétent de l'administration visé au 1^{er} alinéa de l'art. 24 du présent règlement.

Art. 27
(Épreuves)

1. Les jours, heures et lieux des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de l'établissement qui lance le concours et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours au moins avant le début des épreuves.

2. Les épreuves ne peuvent avoir lieu pendant les jours de fête ni, au sens de la loi n° 101 du 8 mars 1989 (Dispositions pour la réglementation des rapports entre l'État et l'Unione delle Comunità ebraiche italiane) pendant les fêtes religieuses hébraïques indiquées dans un décret du ministre de l'intérieur publié au journal officiel de la République italienne, ainsi que pendant les fêtes religieuses vaudoises.

3. L'admission à chacune des épreuves est rendue publique par affichage au tableau de l'établissement qui lance le concours.

Art. 28
(Modalités de déroulement des épreuves)

1. Le jury établit les critères pour la correction et l'évaluation de chaque épreuve lors d'une réunion préliminaire.

2. Après avoir examiné les propositions des membres experts, le jury choisit collectivement et à l'unanimité trois sujets/textes ; ces derniers sont numérotés de un à trois, glissés dans trois plis aussitôt fermés par le secrétaire et signés sur les bords de fermeture par le président et par un membre du jury. Cette opération est effectuée immédiatement avant le début de chaque épreuve. Les sujets/textes sont secrets et leur divulgation est interdite.

3. À l'heure fixée pour chaque épreuve, le président du jury procède à l'appel nominal des candidats et à la vérification de leur identité.

4. Le président du jury fait constater que les plis contenant les sujets/textes sont intacts et fait tirer au sort un desdits plis par l'un des candidats choisi au hasard.

5. Pour les examens écrits, théorico-pratiques ou technico-pratiques, le jury accorde un délai maximum de huit heures, compte tenu de l'importance du concours et de la nature des épreuves.

6. Les questions qui seront posées aux candidats dans chaque matière sont établies par le jury immédiatement avant les épreuves orales, suivant des critères assurant l'impartialité.

7. Les candidats doivent prouver leur identité par l'un des moyens suivants :

a) carte d'identité ;

- b) patente;
- c) passaporto;
- d) fotografia autenticata;
- e) conoscenza diretta da parte di un membro della commissione.

Art. 29
(Adempimenti dei concorrenti
durante lo svolgimento delle prove scritte)

1. Durante le prove scritte non è permesso ai concorrenti comunicare tra loro verbalmente o per iscritto, ovvero mettersi in relazione con altri con qualsiasi mezzo, salvo che con i membri della commissione esaminatrice.

2. I lavori debbono essere scritti esclusivamente, a pena di nullità, su carta portante il timbro d'ufficio e la firma di un membro della commissione esaminatrice o del segretario.

3. I candidati non possono portare carta da scrivere, appunti manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie. Possono consultare soltanto i testi di legge non commentati ed i vocabolari autorizzati dalla commissione.

4. Il concorrente che contravviene alle disposizioni di cui ai commi 1, 2 e 3 o comunque abbia copiato in tutto o in parte lo svolgimento della prova, è escluso dal concorso. Nel caso in cui risulti che uno o più candidati abbiano fra loro copiato, in tutto o in parte, l'esclusione è disposta nei confronti di tutti i candidati coinvolti. La mancata esclusione all'atto della prova non preclude che l'esclusione sia disposta in sede di valutazione delle prove medesime.

5. La commissione esaminatrice cura l'osservanza delle disposizioni stesse ed ha facoltà di adottare i provvedimenti necessari. A tale scopo, almeno due dei rispettivi membri devono trovarsi nella sala degli esami per tutta la durata delle prove.

Art. 30
(Adempimenti dei concorrenti e della commissione
al termine delle prove scritte)

1. Al candidato, nelle prove scritte, sono consegnate in ciascuno dei giorni di esame due buste: una grande ed una piccola contenente un cartoncino bianco.

2. Il candidato, dopo aver svolto la prova, senza apporvi sottoscrizione, né altro contrassegno, mette l'elaborato con tutti i fogli avuti in dotazione nella busta grande. Scrive il proprio nome e cognome, la data ed il luogo di nascita nel cartoncino e lo chiude nella busta piccola. Pone, quindi, anche la busta piccola nella grande che richiude e consegna alla commissione. Le buste raccolte vengono chiuse in uno o più plichi sul cui involucro esterno i commissari presenti e il segretario appongono le loro firme.

- b) permis de conduire ;
- c) passeport ;
- d) photographie authentifiée ;
- e) connaissance directe par l'un des membres du jury.

Art. 29
(Obligations des candidats pendant
le déroulement des épreuves écrites)

1. Pendant les épreuves écrites, il est interdit aux candidats de communiquer entre eux verbalement ou par écrit ou bien de se mettre en communication avec d'autres personnes par quelque moyen que ce soit, exception faite pour les membres du jury.

2. Les travaux doivent être rédigés uniquement sur le papier portant le tampon du bureau et la signature d'un des membres du jury ou du secrétaire, sous peine de nullité.

3. Il est interdit aux candidats d'apporter du papier pour écrire, des notes écrites à la main, des livres ou des publications de tout genre. Les candidats peuvent consulter uniquement les textes législatifs sans commentaire et les dictionnaires autorisés par le jury.

4. Le candidat qui contrevient aux dispositions visées aux alinéas 1, 2 et 3 du présent article ou qui copie entièrement ou en partie son texte est exclu du concours. Au cas où un ou plusieurs candidats auraient copié l'un l'autre entièrement ou en partie leur texte, l'exclusion est prononcée pour tous les candidats concernés. La non-exclusion d'un candidat au moment de l'épreuve n'empêche pas son exclusion lors de l'appréciation de l'épreuve en question.

5. Le jury veille à ce que les dispositions susmentionnées soient respectées et a la faculté d'adopter toutes les mesures nécessaires. À cet effet, deux membres du jury au moins doivent rester dans la salle tout au long du déroulement des épreuves.

Art. 30
(Obligations des candidats et du jury
à l'issue des épreuves écrites)

1. Lors de chaque épreuve écrite, les candidats reçoivent deux enveloppes, une grande et une petite qui contient un carton blanc.

2. À l'issue de chaque épreuve, le candidat glisse son texte, sans le signer ni y apposer des marques, dans la grande enveloppe avec toutes les feuilles qu'il a reçues. Ensuite, il écrit ses nom, prénoms, date et lieu de naissance sur le carton qu'il introduit dans la petite enveloppe. Enfin, il glisse la petite enveloppe dans la grande, ferme cette dernière et la remet au jury. Ces enveloppes sont glissées dans un ou plusieurs plis sur lesquels les membres présents du jury et le secrétaire apposent leur signature.

3. Dopo aver accertato l'integrità dei plichi contenenti gli elaborati si procede all'apertura dei plichi stessi. Accertata l'integrità delle buste contenute nei plichi, che vengono successivamente mescolate, si procede all'apertura della prima busta, che viene contrassegnata con il n. 1. Lo stesso numero viene apposto sulla busta piccola contenente il cartoncino con l'indicazione delle generalità del concorrente e sull'elaborato. Seguendo il medesimo procedimento e con numerazione progressiva si provvede all'apertura delle buste successive.

4. Alla fine della correzione di ogni prova si procede all'identificazione dei candidati i cui elaborati non hanno raggiunto il punteggio di 6/10. Negli altri casi, l'identificazione è fatta a conclusione di tutte le prove d'esame e del giudizio di tutti gli elaborati dei concorrenti e dopo la valutazione dei titoli.²³

Art. 31

(Processo verbale delle operazioni d'esame e formazione delle graduatorie)

1. Di tutte le operazioni di esame e delle decisioni prese dalla commissione esaminatrice, anche nel giudicare i singoli lavori, si redige giorno per giorno un processo verbale sottoscritto da tutti i commissari e dal segretario.

2. La graduatoria definitiva è data dal punteggio ottenuto dai candidati al termine delle prove concorsuali nonché da quello ottenuto a seguito della valutazione dei titoli ai sensi dell'art. 32, con l'osservanza, a parità di punti, delle preferenze previste all'art. 23, commi 4, 5 e 6.

3. Sono dichiarati vincitori, nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria definitiva, tenuto conto di quanto disposto dalla l. 482/1968 o da altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

4. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale, ai sensi dell'art. 30, comma 4, della l.r. 45/1995 ed è affissa all'albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Per gli altri enti pubblici si provvede ai sensi dell'art. 64, comma 1, della l.r. 45/1995.

5. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale della Regione decorre il termine per le eventuali impugnative.

6. Le graduatorie dei concorsi, dei corsi-concorsi e delle selezioni hanno validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa, salvo quanto previsto dall'art. 6, comma 1, della l.r. 31/1985.

7. Le graduatorie dei concorsi e delle selezioni sono utilizzate anche per la copertura di posti a tempo parziale.

3. Après avoir constaté que les plis contenant les épreuves sont intacts, le jury procède à leur ouverture. Après avoir constaté que les enveloppes contenues dans lesdits plis sont intactes, le jury les mélange et ouvre la première enveloppe à laquelle est attribué le n° 1. Ce même numéro est apposé sur la petite enveloppe contenant le carton avec l'indication de l'identité du candidat ainsi que sur le texte. Le jury procède à l'ouverture des autres enveloppes suivant cette même procédure et une numérotation croissante.

4. À la fin de la correction de chaque épreuve, il est procédé à l'identification des candidats dont les textes n'ont pas obtenu une note de 6/10 au moins. Dans les autres cas, l'identification est effectuée à l'issue de toutes les épreuves et après l'appréciation de tous les textes des candidats et de leurs titres.²³

Art. 31

(Procès-verbal des opérations du concours et formation de la liste d'aptitude)

1. Un procès-verbal de toutes les opérations du concours et des décisions prises par le jury, même lors de l'évaluation de chaque travail, est rédigé chaque jour ; ce procès-verbal est signé par tous les membres du jury et par le secrétaire.

2. La liste d'aptitude définitive est établie sur la base des points obtenus par les candidats à l'issue des épreuves du concours, ainsi que des points obtenus lors de l'appréciation des titres, au sens de l'art. 32 du présent règlement ; à égalité de points, les priorités visées aux 4^e, 5^e et 6^e alinéas de l'art. 23 du présent règlement doivent être respectées.

3. Sont déclarés lauréats du concours, – dans les limites des postes disponibles – les candidats qui figurent, dans l'ordre, sur la liste d'aptitude définitive, compte tenu des dispositions de la loi n° 482/1968 ou des autres lois en vigueur qui prévoient que des postes soient réservés à certaines catégories de citoyens.

4. La liste d'aptitude définitive est adoptée par le Gouvernement régional au sens du 4^e alinéa de l'art. 30 de la l.r. n° 45/1995 et publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Les autres établissements publics doivent suivre les dispositions du 1^{er} alinéa de l'art. 64 de la l.r. n° 45/1995.

5. Le délai pour la présentation de toute éventuelle opposition court à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel de la Région.

6. Les listes d'aptitude des concours, des cours-concours et des sélections sont valables pendant deux ans à compter de la date de leur approbation, sans préjudice des dispositions du 1^{er} alinéa de l'art. 6 de la l.r. n° 31/1985.

7. Les listes d'aptitudes des concours et des sélections peuvent être utilisées pour la couverture de postes à temps partiel.

Art. 32

(Valutazione dei titoli e degli esami nei concorsi)

1. Per l'accesso ai singoli profili professionali mediante concorso per titoli ed esami valgono i seguenti criteri di valutazione dei titoli e degli esami, come esplicitati nell'allegato A:

- a) *valutazione massima di ciascuna prova di esame: 10/10;*²⁴
- b) valutazione dei titoli di studio e di specializzazione calcolata sul punteggio massimo attribuito alle prove: non oltre il sei per cento a quelli richiesti per l'accesso, non oltre il due per cento a quelli non richiesti per l'accesso, da indicarsi espressamente nel bando;
- c) valutazione fino al dodici per cento calcolata sul punteggio massimo attribuito alle prove:
 - 1) frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva; abilitazione all'esercizio professionale purché attinente al posto messo a concorso; idoneità conseguite in concorsi precedenti di equivalente profilo professionale; pubblicazioni regolarmente registrate e attinenti al posto messo a concorso: non oltre il due per cento;
 - 2) esperienza professionale nel settore o in settori affini: non oltre l'otto per cento;
 - 3) valutazione della prova di accertamento della lingua: non oltre il due per cento.

Art. 33

(Compensi ai componenti delle commissioni)

1. Ai componenti delle commissioni esaminatrici dei concorsi e delle selezioni estranei all'Amministrazione regionale, istituite ai sensi dell'art. 24, sono attribuiti i compensi lordi nella misura stabilita annualmente con legge di bilancio ai sensi dell'art. 32, comma 1, della l.r. 45/1995.

2. La Giunta regionale definisce, nei limiti stabiliti dal comma 1, i compensi da corrispondere ai componenti delle commissioni esaminatrici dei concorsi per l'accesso all'impiego regionale tenendo conto dei seguenti criteri:

- a) previsione di un compenso base in relazione alla qualifica funzionale dei posti messi a concorso;
- b) previsione di un compenso a candidato correlato:
 - 1) alla qualifica dei posti messi a concorso;

Art. 32

(Appréciation des titres et des épreuves des concours)

1. Aux fins de l'accès aux profils professionnels par voie de concours sur titres et épreuves, il est fait application des critères d'appréciation des titres et des épreuves mentionnés ci-après et précisés dans l'annexe A du présent règlement :

- a) *nombre maximum de points pour chaque épreuve : 10/10 ;*²⁴
- b) nombre de points attribués aux titres d'études et de spécialisation calculé sur la base des points maximum des épreuves : six pour cent au plus aux titres requis pour l'admission au concours, deux pour cent au plus aux titres non requis, qui doivent être indiqués expressément dans l'avis de concours ;
- c) nombre de points, allant jusqu'à douze pour cent, calculé sur la base des points maximum des épreuves :
 - 1) attestations de participation à des cours de formation, de perfectionnement et de recyclage professionnel prévoyant un examen de fin de cours ou l'élaboration d'un mémoire ; certificat d'aptitude à exercer des professions ayant trait au poste offert au concours ; aptitude obtenue lors de concours précédents lancés pour des profils professionnels équivalents ; publications régulièrement enregistrées et ayant trait au poste offert au concours : deux pour cent au plus ;
 - 2) titres professionnels dans le secteur auquel appartient le poste offert au concours ou dans des secteurs similaires : huit pour cent au plus ;
 - 3) résultat de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne : deux pour cent au plus.

Art. 33

(Rémunération des membres des jurys)

1. Les membres des jurys de concours et de sélection institués aux termes de l'art. 24 du présent règlement reçoivent, lorsqu'ils sont étrangers à l'administration régionale, une rémunération brute correspondant aux montants établis annuellement par la loi budgétaire, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 32 de la l.r. n° 45/1995.

2. Le Gouvernement régional établit, dans les limites prévues au 1^{er} alinéa du présent article, la rémunération à verser aux membres des jurys des concours pour l'accès au cadre unique régional, compte tenu de critères suivants :

- a) rémunération de base en fonction du grade des postes offerts au concours ;
- b) rémunération pour chaque candidat, compte tenu :
 - 1) du grade des postes offerts au concours ;

- 2) al numero dei candidati esaminati;
 - 3) alla complessità della procedura concorsuale.
3. Il compenso di cui al comma 2, lett. b), può variare da un minimo di lire ottocento ad un massimo di lire trentamila a candidato. Tale compenso unitario è stabilito in maniera decrescente in funzione all'aumento del numero dei candidati.
4. Qualora le modalità concorsuali prevedano più di una prova, esse sono considerate autonomamente ai fini del calcolo del compenso legato al numero di candidati esaminati.
5. I compensi spettanti ai componenti delle commissioni sono aumentati del venti per cento per il presidente.
6. I compensi di cui al comma 2, lett. a), spettanti ai membri esperti per la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana sono ridotti del cinquanta per cento.
7. Ai componenti delle commissioni, quando ne ricorrono le condizioni, compete, in aggiunta ai compensi stabiliti, il rimborso delle spese di viaggio e di trasferta, nella misura e con le modalità previste per il personale della Regione.
8. Ai componenti dimissionari e subentranti competono i compensi in misura proporzionale rispetto alle giornate di effettiva partecipazione al lavoro delle commissioni.

Art. 34

(Presentazione dei titoli e dei documenti)

1. Nei concorsi per titoli ed esami i candidati che abbiano superato la prova orale e, nei concorsi per soli titoli, i candidati che abbiano superato la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana devono far pervenire alla struttura competente in materia di personale, entro il termine perentorio di dieci giorni decorrenti dalla data di comunicazione dell'Amministrazione regionale, i documenti attestanti il possesso dei titoli di punteggio, di riserva e di preferenza, a parità di valutazione, il diritto ad usufruire dell'elevazione del limite massimo di età, già indicati nella domanda, dai quali risulti, altresì, il possesso del requisito alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso. Tale documentazione non è richiesta nei casi in cui l'Amministrazione regionale ne sia già in possesso.²⁵

2. Nei concorsi a posti di bidello e accudiente i documenti attestanti il possesso dei titoli devono essere allegati alla domanda di concorso.

3. Entro trenta giorni dal ricevimento della notifica dell'esito del concorso, i concorrenti dichiarati vincitori devono inoltre esibire, ai sensi dell'art. 29 della l.r. 59/1991, tutti i documenti necessari per l'ammissione in servizio richiesti dal bando, fatti salvi i casi in cui l'Amministrazione regionale ne sia già in possesso. Decorso inutilmente il termine, il concorrente è escluso dalla graduatoria, salvo legittimo impedimento.

- 2) du nombre des candidats examinés ;
- 3) de la complexité de la procédure du concours.

3. La rémunération visée à la lettre b) du 2^e alinéa du présent article peut aller de huit cent lires minimum jusqu'à trente mille lire maximum par candidat. Cette rémunération unitaire est établie d'une manière décroissante en fonction de l'augmentation du nombre des candidats.

4. Au cas où le concours prévoirait plusieurs épreuves, celles-ci sont considérées de manière autonome aux fins du calcul de la rémunération liée au nombre de candidats examinés.

5. La rémunération due aux membres des jurys est majorée de vingt pour cent pour le président.

6. La rémunération visée à la lettre a) du 2^e alinéa du présent article, due aux membres experts pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien, est réduite de cinquante pour cent.

7. En sus de la rémunération prévue, les membres des jurys touchent, s'ils en ont le droit, le remboursement des frais de déplacement, dans la mesure et suivant les modalités prévues pour les personnels de la Région.

8. Les membres démissionnaires ou les remplaçants reçoivent une rémunération proportionnelle aux jours de participation effective au travail des jurys.

Art. 34

(Présentation des titres et des pièces)

1. Lors des concours sur titres et épreuves, les candidats qui ont réussi l'épreuve orale et, lors des concours sur titres uniquement, les candidats qui ont réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien doivent faire parvenir à la structure compétente en matière de personnel – dans un délai de rigueur de dix jours à compter de la date de communication de l'Administration régionale – les titres donnant droit à des points, aux postes réservés ou à des priorités, à égalité de points, et au report de la limite d'âge supérieure ; lesdits titres, déjà indiqués dans l'acte de candidature, doivent prouver que le candidat répondait aux conditions requises à la date d'expiration du délai de dépôt des actes de candidature. La documentation susdite n'est pas requise si l'Administration régionale en dispose déjà.²⁵

2. Dans les concours pour agent et auxiliaire de service, les titres doivent être annexées à l'acte de candidature.

3. Dans un délai de trente jours à compter de la notification des résultats du concours, tout candidat déclaré reçu doit produire, au sens de l'art. 29 de la l.r. n° 59/1991, les pièces nécessaires en vue de son entrée en fonction indiquées dans l'avis de concours, exception faite pour les pièces dont l'administration régionale dispose déjà. Passé ce délai sans qu'il ait produit la documentation requise, le candidat est exclu de la liste d'aptitude, sauf en cas d'empêchement légitime.

4. Dopo l'approvazione della graduatoria definitiva, i documenti, i lavori originali e le pubblicazioni, eventualmente allegati alla domanda, possono essere ritirati, ove nulla osti, dal candidato direttamente, o mediante incaricato munito di delega scritta, entro la data di scadenza della validità della graduatoria stessa; nel caso di concorso conclusosi senza candidati idonei, detto termine è ridotto a quattro mesi dalla data dell'ultimo atto della procedura concorsuale. Il candidato può ritirare anche prima dell'espletamento del concorso la documentazione predetta purché rilasci dichiarazione scritta di rinuncia al concorso stesso.

5. Per l'accesso ai documenti del concorso si applica l'art. 12, comma 2, lett. a), del regolam. reg. 3/1996 o i regolamenti dei singoli enti in materia, se adottati.

Art. 35
(Assunzione in servizio)

1. I candidati dichiarati vincitori sono invitati a sottoscrivere il contratto prima dell'effettiva ammissione in servizio.

Art. 36
(Nullità e annullabilità del contratto)

1. È causa di risoluzione del contratto l'annullamento della procedura di reclutamento che ne costituisce il presupposto.

2. Le assunzioni effettuate in violazione di norme imperative contenute in leggi regionali sono nulle.

3. Le assunzioni di personale a tempo determinato sono nulle se effettuate fuori dai casi previsti dall'art. 7 della legge regionale 24 ottobre 1989, n. 68 (Norme risultanti dalla disciplina prevista dall'accordo per il triennio 1988 - 1990 relativa al personale regionale) e dall'art. 4 della legge regionale 9 febbraio 1978, n. 1 (Approvazione delle nuove tabelle organiche dei posti e del personale dell'Amministrazione regionale) e successive modificazioni, fatti salvi gli effetti dell'art. 2126 del codice civile.

4. Sono nulli i contratti nei quali manchi un elemento essenziale per la loro validità.

Art. 37
(Norma di richiamo)

1. Le norme del presente titolo si applicano al personale scolastico non docente per l'accesso all'organico delle istituzioni scolastiche ed educative della Regione, di cui all'art. 26, comma 1, lett. d), della l.r. 45/1995.

TITOLO II
ACCESSO ALLA QUALIFICA DI DIRIGENTE

CAPO I
MODALITÀ DI ACCESSO

4. Après l'approbation de la liste d'aptitude définitive, les pièces, les travaux originaux et les publications éventuellement joints à l'acte de candidature peuvent être retirés, si rien ne s'y oppose, directement par le candidat ou par une personne munie d'une procuration écrite, avant l'expiration de la période de validité de la liste d'aptitude en question ; au cas où le concours aurait été infructueux, ce délai est réduit à quatre mois à compter de la date du dernier acte de la procédure du concours. Le candidat a la faculté de retirer ladite documentation avant le déroulement du concours, à condition qu'il déclare par écrit renoncer à participer au concours en question.

5. L'accès aux pièces du concours est régi par les dispositions de la lettre a) du 2^e alinéa de l'art. 12 du règlement régional n° 3/1996 ou des éventuels règlements en la matière adoptés par les différents établissements.

Art. 35
(Entrée en fonction)

1. Les lauréats du concours sont invités à signer le contrat avant leur entrée en fonction effective.

Art. 36
(Nullité et annulabilité du contrat)

1. L'annulation de la procédure de recrutement comporte la résiliation du contrat dont ladite procédure représente le fondement.

2. Les recrutements effectués en infraction aux dispositions impératives contenues dans des lois régionales sont frappés de nullité.

3. Les recrutements de personnels à durée déterminée sont nuls s'ils ont eu lieu en dehors des cas prévus par l'art. 7 de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989 (Dispositions découlant de la réglementation prévue par l'accord relatif au personnel régional au titre de la période 1988/1990) et par l'art. 4 de la loi régionale n° 1 du 9 février 1978 (Approbation des nouveaux tableaux des effectifs du personnel de l'administration régionale) modifiée, sans préjudice des effets de l'art. 2126 du Code civil.

4. Sont frappés de nullité les contrats dépourvus d'un élément essentiel à leur validité.

Art. 37
(Disposition de rappel)

1. Les dispositions du présent titre s'appliquent au personnel non enseignant des écoles en vue de l'accès à l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région, visé à l'art. 26, 1^{er} alinéa, lettre d), de la l.r. n° 45/1995.

TITRE II
ACCÈS À LA CATÉGORIE DE DIRECTION

CHAPITRE I^{ER}
MODALITÉS D'ACCÈS

Art. 38
(Requisiti generali)

1. Per accedere alla qualifica di dirigente è necessario possedere i requisiti previsti all'art. 2 del presente regolamento, nonché quelli previsti all'art. 16 della l.r. 45/1995.

Art. 39
(Concorso per esami)

1. L'accesso alle qualifiche di dirigente nell'Amministrazione regionale, avviene con concorso per esami.

2. Il concorso consiste in almeno due prove scritte ed un colloquio, previo accertamento della conoscenza della lingua francese scritta e orale, secondo le modalità di cui all'art. 7. Una o più prove scritte sono dirette ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza e della efficienza ed economicità organizzativa, di questioni connesse con l'attività istituzionale dell'Amministrazione. L'altra prova verte su materie attinenti alla sfera di competenza professionale per la quale è indetto il concorso. Il colloquio verte sulle materie previste per le prove scritte e sulle altre indicate nel bando di concorso.

3. Il colloquio concorre alla valutazione della professionalità del candidato e alla verifica della sua conoscenza delle problematiche delle pubbliche amministrazioni.

4. *Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che abbiano riportato in ciascuna prova scritta una votazione di almeno 7/10. Il punteggio finale è dato dalla somma della media dei voti conseguiti nelle prove scritte e dalla votazione conseguita nel colloquio.*²⁶

5. A parità di merito trovano applicazione le disposizioni in materia di preferenza di cui all'art. 23.

6. Il personale estraneo all'Amministrazione regionale destinatario di incarichi di funzioni dirigenziali, ai sensi dell'art. 17, comma 2, lett. b), e comma 3, lett. b), della l.r. 45/1995, è sottoposto all'accertamento della conoscenza della lingua francese, prima della sottoscrizione del contratto di lavoro di diritto privato, secondo le modalità di cui all'art. 7.

Art. 40
(Commissione esaminatrice)

1. *Le commissioni sono composte da tecnici esperti nelle materie oggetto del concorso in numero non inferiore a tre di cui uno con funzioni di presidente. La maggioranza dei componenti è, di norma, scelta tra docenti e ricercatori universitari. I restanti membri sono scelti di preferenza tra dirigenti di pubbliche amministrazioni e liberi professionisti. Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'amministrazione appartenente ad una qualifica funzionale non inferiore alla settima.*²⁷

Art. 38
(Conditions générales)

1. Pour accéder à la catégorie de direction, les candidats doivent réunir les conditions visées à l'art. 2 du présent règlement, ainsi que celles prévues par l'art. 16 de la l.r. n° 45/1995.

Art. 39
(Concours sur épreuves)

1. L'accès à la catégorie de direction de l'administration régionale a lieu par concours sur épreuves.

2. Le concours consiste en deux épreuves écrites au moins et en un entretien, sur vérification préalable de la connaissance du français écrit et oral, suivant les modalités visées à l'art. 7 du présent règlement. Une ou plusieurs épreuves écrites visent à constater l'aptitude des candidats à résoudre correctement des problèmes liés à l'activité institutionnelle de l'administration, du point de vue de la légalité, de l'intérêt ainsi que de l'efficacité et de l'économie organisationnelles. L'épreuve restante porte sur des matières ayant trait aux fonctions pour lesquelles est ouvert le concours. L'entretien porte sur les matières des épreuves écrites et sur les autres matières indiquées dans l'avis de concours.

3. L'entretien permet l'appréciation du professionnalisme du candidat et la vérification de sa connaissance des problèmes des administrations publiques.

4. *Sont admis à l'entretien les candidats qui ont obtenu dans chacune des épreuves écrites une note de 7/10 au moins. Les points finaux sont obtenus par la somme de la moyenne des notes des différentes épreuves écrites et de la note de l'entretien.*²⁶

5. À égalité de mérite, il est fait application des dispositions en matière de priorité visées à l'art. 23 du présent règlement.

6. Le personnel étranger à l'administration régionale qui serait chargé de fonctions de direction au sens de la lettre b) du 2^e alinéa et de la lettre b) du 3^e alinéa de l'art. 17 de la l.r. n° 45/1995, doit subir l'épreuve de vérification de la connaissance du français avant la signature du contrat de travail de droit privé, suivant les modalités visées à l'art. 7 du présent règlement.

Art. 40
(Jury des concours)

1. *Les jurys sont composés de spécialistes dans les matières faisant l'objet du concours ; lesdits jurys doivent compter au moins trois membres, dont l'un exerce les fonctions de président. La majorité des membres est choisie, en règle générale, parmi les professeurs et les chercheurs universitaires. Les membres restants sont choisis, de préférence, parmi les dirigeants des administrations publiques et les personnes exerçant une profession libérale. Les fonctions de secrétaire sont exercées par un fonctionnaire de l'admi-*

2. Per quanto non disciplinato nel presente articolo si applicano le disposizioni contenute negli art. 24 e 25.

Art. 41
(Norma di rinvio)

1. Per tutto quanto non espressamente disciplinato in questo Capo si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni contenute nel Titolo I.

TITOLO III
PROCEDURE DI MOBILITÀ INTERNA
ALL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE

CAPO I
MODALITÀ

Art. 42
(Ricognizione dei dipendenti collocati in esubero)

1. Non oltre il 15 gennaio di ogni anno, il dirigente della struttura competente in materia di personale redige l'elenco nominativo con qualifica e profili professionali dei dipendenti in esubero al 1° gennaio dello stesso anno, a seguito dei provvedimenti di cui agli art. 6 e 8 della l.r. 45/1995, oltre all'elenco dei posti disponibili a tempo pieno e a tempo parziale di ogni singola struttura. Tali elenchi sono pubblicati nel Bollettino ufficiale della Regione, contestualmente alla circolare di informazione ai dipendenti sulla mobilità.

2. Il personale in esubero è quello risultante dalle rilevazioni di cui all'art. 15.

Art. 43
(Procedura per la mobilità)

1. I posti disponibili sono coperti secondo l'ordine di priorità:

- a) mobilità per esigenze organizzative, ivi compresa quella per incompatibilità ambientale;
- b) mobilità volontaria con le procedure di cui all'art. 45;
- c) mobilità d'ufficio con le procedure di cui all'art. 50.

2. È inoltre consentita la mobilità mediante lo scambio tra personale appartenente alla medesima qualifica funzionale, a condizione che sia in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso al nuovo posto.

3. Sono fatti salvi i diritti e le precedenzae previste dall'art. 33, commi 5, 6 e 7, della l. 104/1992.

nistration appartenant à un grade non inférieur au septième.²⁷

2. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent article, il est fait application des dispositions des articles 24 et 25 du présent règlement.

Art. 41
(Disposition de renvoi)

1. Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent chapitre, il est fait application des dispositions du Titre I^{er} du présent règlement, pour autant qu'elles sont compatibles.

TITRE III
PROCÉDURES DE MOBILITÉ AU SEIN
DE L'ADMINISTRATION RÉGIONALE

CHAPITRE I^{ER}
MODALITÉS

Art. 42
(Détermination des fonctionnaires en surnombre)

1. Avant le 15 janvier de chaque année, le directeur de la structure compétente en matière de personnel rédige la liste des noms, grades et profils professionnels des fonctionnaires placés en surnombre au 1^{er} janvier de la même année, suite aux mesures visées aux articles 6 et 8 de la l.r. n° 45/1995, ainsi que la liste des postes à plein temps et à temps partiel disponibles dans chaque structure. Lesdites listes sont publiées au Bulletin officiel de la Région avec la circulaire d'information sur la mobilité adressée aux personnels.

2. Les personnels en surnombre sont déterminés au sens de l'art. 15 du présent règlement.

Art. 43
(Procédures de mobilité)

1. Les postes disponibles sont couverts suivant les priorités indiquées ci-après :

- a) mobilité pour des exigences d'organisation, y compris l'incompatibilité avec le milieu de travail ;
- b) mobilité volontaire, suivant les procédures visées à l'art. 45 du présent règlement ;
- c) mobilité d'office, suivant les procédures visées à l'art. 50 du présent règlement.

2. Est par ailleurs autorisée la mobilité sous forme d'échange de personnels appartenant au même grade, à condition que ceux-ci réunissent les conditions requises pour l'accès au nouvel emploi.

3. Les droits et les priorités prévues par les 5^e, 6^e et 7^e alinéas de l'art. 33 de la loi n° 104/1992 restent en vigueur.

Art. 44
(Mobilità per esigenze organizzative)

1. La mobilità per esigenze organizzative dell'Amministrazione può essere disposta al di fuori dei tempi previsti dalle procedure di mobilità volontaria e d'ufficio.

2. L'utilizzazione di personale di cui all'art. 28, comma 5, della l.r. 45/1995 può essere disposta anche all'interno dello stesso organico.

Art. 45
(Mobilità volontaria)

1. Possono presentare domanda individuale di mobilità i dipendenti risultanti in esubero ai sensi dell'art. 15.

2. Possono presentare domanda di trasferimento i dipendenti non rientranti nella previsione di cui al comma 1, ai sensi dell'art. 28, comma 4, della l.r. 45/1995.

3. Il personale regionale appartenente all'organico del Corpo forestale valdostano o all'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione può presentare domanda per essere trasferito negli organici di cui all'art. 26, comma 1, lett. a) e b), della l.r. 45/1995 secondo le modalità di cui al presente Capo.

Art. 46
(Modalità di presentazione della domanda)

1. Ciascun dipendente può presentare una sola domanda entro venti giorni dalla data di pubblicazione dell'elenco di cui all'art. 42 nel Bollettino ufficiale della Regione.

2. La domanda è inviata alla struttura competente in materia di personale.

Art. 47
(Requisiti della domanda)

1. La domanda contiene le seguenti indicazioni:

- a) i dati anagrafici;
- b) la qualifica funzionale, il profilo professionale e la struttura di appartenenza;
- c) l'individuazione, secondo un ordine di preferenza, di tre posti corrispondenti alla qualifica funzionale di appartenenza;
- d) la data di collocamento in esubero;
- e) il titolo di studio;
- f) il carico familiare;
- g) il visto del dirigente della struttura di provenienza.

Art. 44
(Mobilité pour des exigences d'organisation)

1. La mobilité pour des exigences organisationnelles de l'administration peut être décidée en dehors des délais prévus par les procédures de mobilité volontaire et d'office.

2. Le recours aux personnels visés au 5^e alinéa de l'art. 28 de la l.r. n° 45/1995 peut être décidé au sein du même organigramme.

Art. 45
(Mobilité volontaire)

1. Ont faculté de présenter une demande individuelle de mobilité les fonctionnaires placés en surnombre au sens de l'art. 15 du présent règlement.

2. Ont faculté de présenter une demande de mutation les fonctionnaires qui n'appartiennent pas à la catégorie visée au 1^{er} alinéa du présent article, au sens du 4^e alinéa de l'art. 28 de la l.r. n° 45/1995.

3. Les personnels régionaux appartenant à l'organigramme du Corps forestier valdôtain ou à l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région peuvent présenter une demande de mutation dans les organigrammes visés aux lettres a) et b) du 1^{er} alinéa de l'art. 26 de la l.r. n° 45/1995, suivant les modalités du présent chapitre.

Art. 46
(Modalités de présentation de la demande)

1. Chaque fonctionnaire peut présenter une seule demande dans les vingt jours qui suivent la date de publication au Bulletin officiel de la Région de la liste visée à l'art. 42 du présent règlement.

2. La demande est transmise à la structure compétente en matière de personnel.

Art. 47
(Contenu de la demande)

1. La demande doit contenir les indications suivantes :

- a) les données personnelles ;
- b) le grade, le profil professionnel et la structure d'appartenance ;
- c) le choix, suivant un ordre de priorité, de trois postes correspondant au grade d'appartenance ;
- d) la date de placement en surnombre ;
- e) le titre d'études ;
- f) la situation familiale ;
- g) le visa du directeur de la structure de provenance.

Art. 48

(Criteri di priorità per la mobilità volontaria)

1. La struttura competente in materia di personale, non oltre trenta giorni dalla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande, compila una graduatoria formata secondo i seguenti criteri, fatta salva la precedenza per i dipendenti in possesso del titolo di studio per il posto richiesto:

- a) anzianità di servizio maturata presso l'Amministrazione regionale;
- b) incidenza delle condizioni di famiglia in caso di avvicinamento al nucleo familiare.

2. I criteri di cui al comma 1 sono applicati secondo i punteggi riportati nell'Allegato C. La graduatoria è compilata in ordine decrescente rispetto al punteggio ottenuto da ciascun dipendente. La selezione dei dipendenti cui assegnare il posto disponibile avviene a partire dal primo in graduatoria. A parità di punteggio il posto è assegnato al dipendente con maggiore anzianità di servizio complessiva maturata presso l'Amministrazione regionale.

3. La graduatoria è comunicata, per informazione, alle rappresentanze sindacali ai sensi dell'art. 43 della l.r. 45/1995.

Art. 49

(Adempimenti connessi alla graduatoria)

1. Entro dieci giorni dalla formazione della graduatoria, la struttura competente in materia di personale comunica a ciascun interessato l'accoglimento o il rigetto della domanda di mobilità.

2. Entro dieci giorni dalla formazione della graduatoria, la struttura di cui al comma 1 redige un elenco contenente:

- a) i posti rimasti disponibili, compresi quelli che si sono liberati per effetto di mobilità volontaria;
- b) i posti coperti dal processo di mobilità volontaria;
- c) i nominativi dei dipendenti utilmente collocati in graduatoria che non hanno ottenuto l'assegnazione o il trasferimento.

Art. 50

(Mobilità d'ufficio)

1. Sono soggetti a mobilità d'ufficio i dipendenti collocati in esubero:

- a) se non hanno fatto domanda di mobilità;
- b) se per nessuno dei posti scelti nella domanda si sono utilmente collocati in graduatoria.

2. I posti disponibili sono quelli risultanti dall'aggiornamento degli elenchi di cui all'art. 49, comma 2.

Art. 48

(Critères de priorité pour la mobilité volontaire)

1. Dans les trente jours qui suivent l'expiration du délai de présentation des demandes, la structure compétente en matière de personnel rédige un classement établi sur la base des critères suivants, sans préjudice de la priorité donnée aux fonctionnaires justifiant du titre d'études requis pour l'emploi postulé :

- a) ancienneté de service au sein de l'administration régionale ;
- b) incidence de la situation familiale en cas de rapprochement au foyer.

2. Les critères visés au 1^{er} alinéa du présent article sont appliqués sur la base des points indiqués dans l'annexe C du présent règlement. Le classement est rédigé suivant l'ordre décroissant des points obtenus par chaque fonctionnaire. La sélection des fonctionnaires auxquels attribuer les postes disponibles a lieu suivant ledit classement. À égalité de points, l'emploi est accordé au fonctionnaire qui a le plus d'ancienneté globale au sein de l'administration régionale.

3. Le classement est communiqué, pour information, aux organisations syndicales, aux termes de l'art. 43 de la l.r. n° 45/1995.

Art. 49

(Obligations liées au classement)

1. Dans les dix jours qui suivent l'établissement du classement, la structure compétente en matière de personnel communique à chaque fonctionnaire intéressé si sa demande de mobilité a été accueillie ou rejetée.

2. Dans les dix jours qui suivent l'établissement du classement, la structure visée au 1^{er} alinéa du présent article rédige une liste indiquant :

- a) les postes encore disponibles, y compris les emplois devenus vacants suite à la procédure de mobilité volontaire ;
- b) les postes couverts par le processus de mobilité volontaire ;
- c) les noms des fonctionnaires figurant au classement qui n'ont pas obtenu l'affectation ou la mutation.

Art. 50

(Mobilité d'office)

1. Peuvent faire l'objet de mobilité d'office les fonctionnaires en surnombre :

- a) qui n'ont pas déposé une demande de mobilité ;
- b) dont la position au classement ne leur permet d'obtenir aucun des postes choisis dans leur demande.

2. Les postes disponibles sont indiqués dans les listes visées au 2^e alinéa de l'art. 49 du présent règlement.

Art. 51

(Criteri di priorità per la mobilità d'ufficio)

1. La graduatoria della mobilità d'ufficio è formata secondo i criteri di cui all'art. 48, commi 1 e 2.

Art. 52

(Attuazione della mobilità d'ufficio)

1. La mobilità d'ufficio è disposta dal dirigente della struttura competente in materia di personale, non oltre trenta giorni dall'aggiornamento degli elenchi di cui all'art. 49, comma 2.

Art. 53

(Effetti della mobilità)

1. Il dipendente conserva l'anzianità maturata e ad esso spetta il trattamento economico ai sensi dell'art. 28, comma 8, della l.r. 45/1995.

Art. 54

(Prove di idoneità)

1. In applicazione dell'art. 28, comma 7, della l.r. 45/1995, nei casi in cui il personale coinvolto nei processi di mobilità non sia in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso al nuovo posto, la mobilità è subordinata al superamento di una prova di idoneità professionale, da espletarsi con le modalità di cui all'art. 9, commi 1, 2 e 5.

Art. 55

(Part-time)

1. Qualora l'applicazione delle procedure di part-time comporti la mobilità del personale, le procedure di mobilità hanno luogo dopo l'espletamento di quelle previste dal presente Titolo, nei posti rimasti disponibili.

Art. 56

(Norme finali e transitorie)

1. Le disposizioni di cui ai Titoli I e II non si applicano ai concorsi per i quali sia già intervenuta la pubblicazione del bando nel Bollettino ufficiale della Regione alla data di entrata in vigore del presente regolamento.

2. Il primo provvedimento di programmazione annuale di cui all'art. 16, relativo all'anno 1998, è approvato entro il 31 dicembre 1997. Nelle more dell'emanazione di tale provvedimento non si applica l'art. 16, comma 2.

3. In attesa della riforma dell'ordinamento professionale, limitatamente all'Amministrazione regionale e agli enti da essa dipendenti, la Giunta regionale individua i profili professionali di quinta qualifica funzionale equiparabili a quelli degli ex ruoli del personale amministrativo per i quali è consentita la partecipazione a concorsi a posti di settima qualifica funzionale equiparabili a quelli degli ex ruoli del

Art. 51

(Critères de priorité pour la mobilité d'office)

1. Le classement relatif à la mobilité d'office est établi suivant les critères visés aux 1^{er} et 2^e alinéas de l'art. 48 du présent règlement.

Art. 52

(Recours à la mobilité d'office)

1. La mobilité d'office est décidée par le directeur de la structure compétente en matière de personnel dans les trente jours qui suivent la mise à jour des listes visées au 2^e alinéa de l'art. 49 du présent règlement.

Art. 53

(Effets de la mobilité)

1. Les fonctionnaires concernés gardent l'ancienneté acquise et ont droit au traitement visé au 8^e alinéa de l'art. 28 de la l.r. n° 45/1995.

Art. 54

(Épreuve d'aptitude)

1. Conformément au 7^e alinéa de l'art. 28 de la l.r. n° 45/1995, au cas où le fonctionnaire ne répondrait pas aux conditions prévues pour l'accès au nouvel emploi, sa mutation est subordonnée à la réussite d'une épreuve d'aptitude professionnelle qui se déroulera selon les modalités prévues par les 1^{er}, 2^e et 5^e alinéa de l'art. 9 du présent règlement.

Art. 55

(Temps partiel)

1. Au cas où l'application des procédures de temps partiel comporterait des mutations, celles-ci ont lieu à l'issue des procédures prévues par le présent titre, sur la base des postes encore disponibles.

Art. 56

(Dispositions finales et transitoires)

1. Les dispositions visées aux titres I^{er} et II du présent règlement ne s'appliquent pas aux concours dont l'avis a déjà été publié au Bulletin officiel de la Région à la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

2. Le premier acte relatif à la planification annuelle visée à l'art. 16 du présent règlement doit être adopté, au titre de 1998, avant le 31 décembre 1997. Dans l'attente de la promulgation dudit acte, le 2^e alinéa de l'art. 16 du présent règlement n'est pas appliqué.

3. Dans l'attente de la réforme de l'organisation professionnelle de l'administration régionale et des établissements qui dépendent de celle-ci, le Gouvernement régional établit les profils professionnels de cinquième grade équivalant aux profils professionnels des anciens cadres du personnel administratif, dont les personnels sont autorisés à participer à des concours pour des postes de septième grade équiva-

personale amministrativo e di ragioneria ai sensi dell'art. 5, comma 3.

4. In sede di prima applicazione, ai candidati utilmente collocati nella graduatoria permanente del concorso a posti di bidello e accudiente è attribuito un punteggio pari a 4 punti per il superamento della prova di accertamento della conoscenza della lingua di cui all'art. 7.

5. Ai sensi dell'art. 66, comma 1, della l.r. 45/1995, a decorrere dall'entrata in vigore del presente regolamento cessano di avere efficacia le seguenti disposizioni:

- a) gli art. 72 comma 1, 75, 76, 77, 78, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 89, 90, 91, 92, 93, 94 commi 1 e 2, 95 commi 2, 3 e 4, e 96 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3;
- b) gli art. 3, 5 e 6 del regolamento approvato con deliberazione del Consiglio regionale 24 novembre 1967, n. 335, recante norme regolamentari sull'ordinamento dei servizi di controllo regionale e sulla gestione appaltata della Casa da gioco di Saint-Vincent e sullo stato giuridico ed economico del personale regionale addetto ai servizi stessi;
- c) l'art. 2 della legge regionale 5 novembre 1976, n. 49;
- d) gli art. 2 e 5 della legge regionale 9 febbraio 1978, n. 1;
- e) l'art. 2 della legge regionale 20 giugno 1978, n. 42;
- f) l'art. 3 della legge regionale 3 aprile 1979, n. 15;
- g) gli art. 2 e 3 della legge regionale 27 marzo 1980, n. 13;
- h) l'art. 8 della legge regionale 10 dicembre 1980, n. 49;
- i) la legge regionale 21 aprile 1981, n. 23;
- l) gli art. 6 e 7 della legge regionale 22 giugno 1981, n. 34;
- m) l'art. 3 della legge regionale 11 agosto 1981, n. 58;
- n) l'art. 1, comma 2, della legge regionale 1° giugno 1982, n. 15;
- o) l'art. 2 della legge regionale 24 agosto 1982, n. 48;
- p) l'art. 3 della legge regionale 18 febbraio 1983, n. 4;
- q) gli art. 14 e 15 della legge regionale 10 maggio 1983, n. 32;
- r) la legge regionale 18 gennaio 1984, n. 1;
- s) gli art. 2, 4 e 5 della legge regionale 28 giugno 1984, n. 29;
- t) *l'art. 2, commi 1, 2 e 4, gli art. 3, 9 e 10 della legge regionale 10 maggio 1985, n. 31;*²⁸

lant aux postes des anciens cadres du personnel administratif et comptable, au sens du 3^e alinéa de l'art. 5 du présent règlement.

4. Lors de la première application du présent règlement, aux candidats figurant sur la liste d'aptitude permanente du concours pour agent et auxiliaire de service sont attribués 4 points pour la réussite de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne visée à l'art. 7 du présent règlement.

5. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 66 de la l.r. n° 45/1995, les dispositions indiquées ci-après cessent d'être appliquées à compter de l'entrée en vigueur du présent règlement :

- a) articles 72, 1^{er} alinéa, 75, 76, 77, 78, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 89, 90, 91, 92, 93, 94 – 1^{er} et 2^e alinéas –, 95 – 2^e, 3^e et 4^e alinéas – et 96 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 ;
- b) articles 3, 5 et 6 du règlement adopté par la délibération du Conseil régional n° 335 du 24 novembre 1967, portant dispositions en matière d'organisation des services de contrôle régional et de gestion par voie d'adjudication de la maison de jeu de Saint-Vincent ainsi que de statut et de traitement du personnel régional préposé auxdits services ;
- c) article 2 de la loi régionale n° 49 du 5 novembre 1976 ;
- d) articles 2 et 5 de la loi régionale n° 1 du 9 février 1978 ;
- e) article 2 de la loi régionale n° 42 du 20 juin 1978 ;
- f) article 3 de la loi régionale n° 15 du 3 avril 1979 ;
- g) articles 2 et 3 de la loi régionale n° 13 du 27 mars 1980 ;
- h) article 8 de la loi régionale n° 49 du 10 décembre 1980 ;
- i) loi régionale n° 23 du 21 avril 1981 ;
- l) articles 6 et 7 de la loi régionale n° 34 du 22 juin 1981 ;
- m) article 3 de la loi régionale n° 58 du 11 août 1981 ;
- n) article 1^{er}, 2^e alinéa, de la loi régionale n° 15 du 1^{er} juin 1982 ;
- o) article 2 de la loi régionale n° 48 du 24 août 1982 ;
- p) article 3 de la loi régionale n° 4 du 18 février 1983 ;
- q) articles 14 et 15 de la loi régionale n° 32 du 10 mai 1983 ;
- r) loi régionale n° 1 du 18 janvier 1984 ;
- s) articles 2, 4 et 5 de la loi régionale n° 29 du 28 juin 1984 ;
- t) *articles 2 – 1^e, 2^e, 4^e alinéas –, 3, 9 et 10 de la loi régionale n° 31 du 10 mai 1985;*²⁸

- u) gli art. 6 e 7 della legge regionale 21 maggio 1985, n. 35;
- v) l'art. 4 della legge regionale 1° aprile 1986, n. 12;
- z) la legge regionale 12 dicembre 1986, n. 72;
- aa) l'art. 6 della legge regionale 19 febbraio 1987, n. 10;
- bb) l'art. 5 della legge regionale 29 gennaio 1988, n. 11;
- cc) l'art. 6 della legge regionale 19 febbraio 1988, n. 13;
- dd) l'art. 7, comma 3, della legge regionale 24 ottobre 1989, n.68;
- ee) l'art. 24 della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6;
- ff) gli art. 3 e 4 della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19;
- gg) la legge regionale 16 dicembre 1992, n. 70;
- hh) l'art. 16, comma 2, della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84;
- ii) l'art. 4, commi 2 e 3, della legge regionale 16 agosto 1994, n. 45.

Art. 57
(Modificazioni al regolamento regionale
23 marzo 1992, n. 2)

1. Le lett. b) e c) del comma 1 dell'art. 1 del regolamento regionale 23 marzo 1992, n. 2 (Regolamento di attuazione della legge regionale 9 agosto 1989, n. 64 recante disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale) sono abrogate.

Art. 58
(Disposizioni per il Consiglio regionale)

1. In attesa della modifica delle norme sull'ordinamento amministrativo del Consiglio regionale, le disposizioni di cui ai Titoli I e II della parte I del presente regolamento si applicano anche al personale del Consiglio regionale. Le competenze attribuite da tali disposizioni alla Giunta regionale sono esercitate dall'Ufficio di presidenza del Consiglio.

2. Ai sensi del combinato disposto degli art. 31, comma 1, lett. d), 65, comma 4 e 66, comma 1, della l.r. 45/1995, a decorrere dall'entrata in vigore del presente regolamento cessano di avere efficacia i commi 2, 3 e 5 dell'art. 11 della legge regionale 30 luglio 1991, n. 26 (Ordinamento amministrativo del Consiglio regionale).

3. Gli art. 5, 6, 7 e 8 del regolamento regionale 16 giugno 1993, n. 2 (Regolamento di organizzazione dei servizi del Consiglio regionale) sono abrogati.

PARTE II
NORME PARTICOLARI SULL' ACCESSO

- u) articles 6 et 7 de la loi régionale n° 35 du 21 mai 1985 ;
- v) article 4 de la loi régionale n° 12 du 1^{er} avril 1986 ;
- z) loi régionale n° 72 du 12 décembre 1986 ;
- aa) articles 6 de la loi régionale n° 10 du 19 février 1987 ;
- bb) article 5 de la loi régionale n° 11 du 29 janvier 1988 ;
- cc) article 6 de la loi régionale n° 13 du 19 février 1988 ;
- dd) article 7, 3^e alinéa, de la loi régionale n° 68 du 24 octobre 1989 ;
- ee) article 24 de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 ;
- ff) articles 3 et 4 de la loi régionale n° 19 du 29 mai 1992 ;
- gg) loi régionale n° 70 du 16 décembre 1992 ;
- hh) article 16, 2^e alinéa, de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 ;
- ii) article 4, 2^e et 3^e alinéas, de la loi régionale n° 45 du 16 août 1994.

Art. 57
(Modifications du règlement régional
n° 2 du 23 mars 1992)

1. Les lettres b) et c) du 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} du règlement régional n° 2 du 23 mars 1992 (Règlement d'application de la loi régionale n° 64 du 9 août 1989, portant réglementation du rapport d'emploi à temps partiel) sont abrogées.

Art. 58
(Dispositions pour le Conseil régional)

1. Dans l'attente de la modification de l'organisation administrative du Conseil régional, les dispositions visées aux titres I^{er} et II de la I^{re} partie du présent règlement s'appliquent, entre autres, au personnel du Conseil régional. Les compétences attribuées par lesdites dispositions au Gouvernement régional sont exercées par le bureau de la présidence du Conseil.

2. Aux termes des dispositions combinées des articles 31, 1^{er} alinéa, lettre d), 65, 4^e alinéa, et 66, 1^{er} alinéa, de la l.r. n° 45/1995, à compter de l'entrée en vigueur du présent règlement cessent d'être appliqués les 2^e, 3^e et 5^e alinéas de l'art. 11 de la loi régionale n° 26 du 30 juillet 1991, portant organisation administrative du Conseil régional.

3. Les articles 5, 6, 7 et 8 du règlement régional n° 2 du 16 juin 1993 (Règlement en matière d'organisation des services du Conseil régional) sont abrogés.

II^e PARTIE
DISPOSITIONS PARTICULIÈRES EN MATIÈRE

AGLI ENTI INDICATI ALL'ART. 1 DELLA
LEGGE REGIONALE 23 AGOSTO 1993, N. 73,
E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI.

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 59
(Disposizioni particolari per gli enti locali)

1. Le norme della Parte I, con esclusione del Titolo III, relativo alla mobilità, e salvo quanto espressamente disciplinato dai seguenti articoli, si applicano agli enti indicati all'art. 1 della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali), e successive modificazioni, e facenti parte del comparto di cui all'art. 5 del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 30 dicembre 1993, n. 593 (Regolamento concernente la determinazione e la composizione dei comparti di contrattazione collettiva di cui all'art. 45, comma 3, del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29): Comuni, Comunità montane, loro consorzi, istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza, Istituto autonomo per le case popolari.

Art. 60
(Competenze)

1. Le competenze attribuite nella Parte I alla Giunta regionale sono esercitate, per gli enti di cui alla Parte II, dalla Giunta comunale, dal Direttivo della Comunità montana o dal corrispondente organo esecutivo per gli altri enti.

2. Le competenze attribuite nella Parte I al dirigente della struttura competente in materia di personale, sono esercitate dal dirigente competente in materia di personale dell'ente che bandisce il concorso o, in caso di mancanza, assenza o impedimento, dal segretario o da altro dirigente dell'ente.

TITOLO II
MODALITÀ DI SVOLGIMENTO
DEI CONCORSI

Art. 61
(Qualifiche funzionali)

1. Fermo restando quanto disposto dall'art. 60, i riferimenti alle qualifiche funzionali di cui ai seguenti articoli della Parte I devono intendersi, per gli enti facenti parte del comparto di cui all'art. 59, nel modo seguente:

- a) art. 6, comma 2: quarta, quinta e sesta qualifica funzionale;
- b) art. 6, comma 3: settima e ottava qualifica funzionale;

D'ACCÈS AUX ORGANIGRAMMES DES
ÉTABLISSEMENTS VISÉS À L'ART. 1^{ER} DE LA LOI
RÉGIONALE N° 73 DU 23 AOÛT 1993 MODIFIÉE

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 59
(Dispositions particulières pour les collectivités locales)

1. Exception faite pour le titre III du présent règlement qui concerne la mobilité, et sans préjudice des dispositions des articles suivants, les dispositions de la I^{er} partie du présent règlement sont appliquées aux collectivités indiquées à l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 (Réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales) modifiée, et appartenant au secteur visé à l'art. 5 du décret du Président du Conseil des ministres n° 593 du 30 décembre 1993 (Règlement concernant la détermination et la composition des secteurs de négociation collective visés au 3^e alinéa de l'art. 45 du décret n° 29 du 3 février 1993), à savoir, les Communes, les Communautés de montagne, leurs consortiums, les établissements publics d'aide sociale et de bienfaisance, l'institut autonome des logements sociaux (IACP).

Art. 60
(Compétences)

1. Les compétences attribuées dans la Ire partie du présent règlement au Gouvernement régional sont exercées, pour les collectivités visées à la II^e partie, par la junte communale, par le comité de direction de la Communauté de montagne ou par l'organe exécutif correspondant des autres établissements.

2. Les compétences attribuées dans la I^{re} partie du présent règlement au directeur de la structure compétente en matière de personnel sont exercées par le directeur compétent en matière de personnel de la collectivité qui lance le concours ou, en cas d'inexistence, absence ou empêchement de celui-ci, par le secrétaire ou par un autre directeur de ladite collectivité.

TITRE II
MODALITÉS DE DÉROULEMENT
DES CONCOURS

Art. 61
(Grades)

1. Sans préjudice des dispositions de l'art. 60 du présent règlement, pour ce qui est des établissements appartenant au secteur visé à l'art. 59 du présent règlement, les références aux grades visés aux articles de la I^{re} partie indiquées ci-après doivent être interprétées comme suit :

- a) art. 6, 2^e alinéa : quatrième, cinquième et sixième grades ;
- b) art. 6, 3^e alinéa : septième et huitième grades ;

- c) art. 7, comma 2: terza qualifica funzionale;
- d) art. 7, comma 3: quarta, quinta, sesta, settima ed ottava qualifica funzionale;
- e) art. 9, comma 1, lett. a): sesta qualifica funzionale;
- f) art. 9, comma 1, lett. b): quarta e quinta qualifica funzionale;
- g) art. 23, comma 3, lett. a): quinta qualifica funzionale;
- h) art. 40, comma 1: sesta qualifica funzionale.

*Art. 61bis*²⁹
(Requisiti generali)

1. Fermo restando quanto disposto dall'art. 2, comma 1, lett. b), gli enti locali possono stabilire, con atto regolamentare, limiti di età massima per la partecipazione a concorsi inerenti a posti d'organico, in relazione alla natura dei servizi da svolgere o ad oggettive necessità dell'amministrazione.

Art. 62
(Titoli di studio e requisiti speciali)

1. Oltre ai requisiti generali di cui agli art. 2 e 3, per l'accesso alle varie qualifiche funzionali, fatte salve disposizioni particolari, è prescritto il possesso dei seguenti titoli di studio, integrati, per particolari profili professionali, da specifiche abilitazioni, patenti o attestati professionali:

- a) prima, seconda, terza qualifica funzionale: proscioglimento dell'obbligo scolastico;
- b) quarta qualifica funzionale: diploma di istruzione secondaria di primo grado;
- c) quinta qualifica funzionale: diploma di istruzione secondaria di secondo grado per vigili urbani, terminalisti, addetti alla registrazione dati; diploma di istruzione secondaria di primo grado e particolari requisiti previsti per i singoli profili professionali, nonché specifica specializzazione professionale acquisita anche attraverso altre esperienze di lavoro, per gli altri profili professionali;³⁰
- d) sesta qualifica funzionale: titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università;
- e) settima qualifica funzionale: diploma di laurea o diploma universitario;
- f) ottava qualifica funzionale: diploma di laurea e abilitazione professionale, se richiesta.

2. Il bando di concorso indica il titolo di studio richiesto

- c) art. 7, 2^e alinéa : troisième grade ;
- d) art. 7, 3^e alinéa : quatrième, cinquième, sixième, septième et huitième grades ;
- e) art. 9, 1^{er} alinéa, lettre a) : sixième grade ;
- f) art. 9, 1^{er} alinéa, lettre b) : quatrième et cinquième grades ;
- g) art. 23, 3^e alinéa, lettre a) : cinquième grade ;
- h) art. 40, 1^{er} alinéa : sixième grade.

*Art. 61 bis*²⁹
(Conditions générales)

1. Sans préjudice des dispositions de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 2 du présent règlement, les collectivités locales peuvent établir, par un règlement prévu à cet effet, des limites d'âge supérieures pour la participation à des concours ayant trait à des postes dans le cadre de l'organigramme, compte tenu de la nature des fonctions à exercer ou des nécessités objectives de l'Administration.

Art. 62
(Titres d'études et conditions spéciales)

1. En sus des conditions générales prévues par les articles 2 et 3 du présent règlement, requises pour l'accès aux différents grades et sans préjudice des dispositions particulières, les candidats doivent justifier des titres d'études énumérés ci-après, complétés, pour certains profils professionnels, par des certificats d'aptitude, des permis de conduire ou des certificats professionnels spécifiques :

- a) premier, deuxième et troisième grades : certificat de scolarité obligatoire ;
- b) quatrième grade : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ;
- c) cinquième grade : pour les agents de ville, les pupitreurs et les préposés à l'enregistrement des données, diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ; pour les autres profils professionnels, diplôme de fin d'études secondaires du premier degré, titres particuliers prévus pour chaque profil professionnel et spécialisation professionnelle acquise, le cas échéant, grâce à d'autres expériences de travail;³⁰
- d) sixième grade : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université ;
- e) septième grade : maîtrise ou diplôme universitaire ;
- f) huitième grade : maîtrise et, éventuellement, certificat d'aptitude professionnelle.

2. L'avis de concours indique le titre d'études requis

per l'accesso al profilo professionale o qualifica dirigenziale messo a concorso, ivi compresi i diplomi di laurea o diplomi universitari conseguiti presso le università dei paesi dell'Unione europea.

3. Ai concorsi per l'accesso alle qualifiche funzionali di cui al comma 1 può essere ammesso il personale degli enti di cui all'art. 59, in servizio negli enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.

Art. 63
(Programmazione dei concorsi)

1. Al fine della programmazione annuale dei concorsi, di cui all'art. 16, i Comuni possono delegare alle Comunità montane tutte le fasi del procedimento concorsuale, dall'indizione del concorso all'approvazione della graduatoria.

2. Allo stesso fine di cui al comma 1, gli enti locali possono stipulare apposite convenzioni fra loro.

Art. 64
(Commissioni esaminatrici dei concorsi)

1. Si applicano le norme di cui agli art. 24 e 25, con le precisazioni di cui ai seguenti commi.

2. Le commissioni esaminatrici sono composte da tecnici esperti nelle materie oggetto del concorso, scelti di preferenza tra dirigenti di pubbliche amministrazioni, segretari comunali, docenti universitari, ricercatori, insegnanti e liberi professionisti, in numero di tre o di cinque membri; uno dei componenti può essere scelto tra il personale dipendente degli enti locali, appartenente alla qualifica funzionale del posto messo a concorso o superiore. Nella composizione della commissione si ritiene rispettato, di norma, il criterio della terzietà di cui all'art. 31, comma 1, lett. d), della l.r. 45/1995 qualora la maggioranza dei componenti sia estranea all'amministrazione che bandisce il concorso. Di norma, almeno un terzo dei posti di componente delle commissioni di concorso e di selezione, salva motivata impossibilità, è riservata alle donne, in conformità all'art. 54, comma 1, lett. a), della l.r. 45/1995.

3. Oltre ai casi di incompatibilità di cui all'art. 25, non possono far parte delle commissioni esaminatrici i soggetti che hanno nominato le commissioni stesse.

4. Il segretario delle commissioni esaminatrici è scelto tra i dipendenti dell'ente che bandisce il concorso, di qualifica non inferiore alla sesta, di norma tra quelli addetti alla struttura competente in materia di personale. In caso di provata impossibilità, può fungere da segretario un dipendente di altro ente, con gli stessi requisiti.

pour l'accès au profil professionnel ou à la catégorie de direction auxquels appartient le poste offert au concours, y compris les maîtrises ou les diplômes universitaires délivrés par les universités des autres États membres de l'Union européenne.

3. Peuvent participer au concours pour l'accès aux postes visés au 1^{er} alinéa du présent article les personnels en fonction dans les collectivités de la Vallée d'Aoste indiquées à l'art. 59 qui justifient d'une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et du titre d'études requis pour l'accès à ce dernier.

Art. 63
(Planification des concours)

1. Aux fins de la planification annuelle des concours visée à l'art. 16 du présent règlement, les Communes peuvent déléguer aux Communautés de montagne la mise en œuvre de toutes les phases de la procédure, depuis l'ouverture du concours jusqu'à l'adoption de la liste d'aptitude.

2. Pour atteindre le but visé au 1^{er} alinéa du présent article, les collectivités locales peuvent passer des conventions entre elles.

Art. 64
(Jurys des concours)

1. Il est fait application des dispositions des articles 24 et 25 du présent règlement, avec les précisions indiquées dans les alinéas suivants.

2. Les jurys des concours se composent de techniciens spécialistes dans les matières faisant l'objet du concours, choisis de préférence parmi les directeurs des administrations publiques, les secrétaires communaux, les professeurs universitaires, les chercheurs, les enseignants et les personnes exerçant une profession libérale ; lesdits jurys doivent être composés de trois ou de cinq membres, dont un peut être choisi parmi les personnels des collectivités locales appartenant à un grade correspondant ou supérieur à celui de l'emploi offert au concours. Lorsque la majorité des membres des jurys est étrangère à l'administration qui a lancé le concours, le critère prévu par la lettre d) du 1^{er} alinéa de l'art. 31 de la l.r. n° 45/1995 est considéré comme respecté. Sauf cas d'impossibilité justifiée, un tiers au moins des postes au sein des jurys des concours et des sélections est réservé aux femmes, conformément à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 54 de la l.r. n° 45/1995.

3. En sus des cas d'incompatibilité visés à l'art. 25 du présent règlement, les personnes qui ont nommé les jurys des concours ne peuvent pas en faire partie.

4. Le secrétaire des jurys de concours est choisi parmi les fonctionnaires d'un grade non inférieur au sixième et, en règle générale, parmi les préposés à la structure compétente en matière de personnel de la collectivité qui lance le concours. En cas d'impossibilité justifiée, les fonctions de secrétaire peuvent être exercées par un fonctionnaire d'une autre collectivité répondant aux mêmes conditions.

Art. 65

(Processo verbale delle operazioni d'esame
e formazione delle graduatorie)

1. Si applicano le norme di cui all'art. 31, con le precisazioni di cui al seguente comma.

2. La graduatoria definitiva è approvata dal soggetto che ha bandito il concorso, ed è affissa all'albo dell'ente e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 66

(Compensi ai componenti delle commissioni)

1. A ciascun componente ed al segretario delle commissioni esaminatrici dei concorsi e delle selezioni, estranei all'amministrazione che bandisce il concorso, è corrisposto un compenso, stabilito annualmente dalla Giunta comunale, dal Direttivo della Comunità montana o dal corrispondente organo esecutivo per gli altri enti, non superiore al compenso stabilito per i concorsi e le selezioni banditi dall'Amministrazione regionale, con le modalità di cui all'art. 33.

Art. 67

(Valutazione dei titoli)

1. I punteggi attribuiti, negli allegati A e B, al servizio prestato presso l'Amministrazione regionale si intendono riferiti al servizio prestato presso gli enti di cui all'art. 59.

Art. 68

(Norme particolari per le popolazioni
di lingua tedesca)

1. *I Comuni individuati dalla legge regionale, in applicazione dell'art. 40bis dello Statuto speciale, introdotto dall'art. 2 della legge costituzionale 23 settembre 1993, n. 2, possono prevedere di inserire nei bandi di concorso una prova preliminare, facoltativa, di accertamento della conoscenza della lingua tedesca.*³¹

2. Il superamento della prova di cui al comma 1 concorre alla determinazione dei titoli, nei concorsi per titoli e per titoli ed esami, entro il limite massimo di valutazione previsto per la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese.

3. Le modalità di svolgimento della prova di cui al comma 1 ed i criteri di valutazione della stessa sono determinati con apposito regolamento adottato dal Consiglio comunale, o organo corrispondente.

Art. 69

(Norma transitoria)

1. Le disposizioni di cui ai Titoli I e II della Parte II non si applicano ai concorsi per i quali, alla data di entrata in vigore del presente regolamento, sia già intervenuta la pubblicazione del bando all'albo pretorio dell'ente che ha bandito il concorso.

Art. 65

(Procès-verbal des opérations de concours
et formation de la liste d'aptitude)

1. Il est fait application des dispositions visées à l'art. 31 du présent règlement, avec les précisions indiquées ci-après.

2. La liste d'aptitude définitive est adoptée par la collectivité qui lance le concours et publiée au tableau d'affichage de ladite collectivité et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 66

(Rémunération des membres des jurys des concours)

1. Les membres et le secrétaire des jurys des concours et des sélections étrangers à l'administration qui lance le concours reçoivent une rémunération établie annuellement par la junte communale, par le comité de direction de la Communauté de montagne ou par l'organe exécutif correspondant des autres établissements ; la rémunération en question ne doit pas excéder celle prévue pour les concours et les sélections ouverts par l'administration régionale, suivant les modalités de l'art. 33 du présent règlement.

Art. 67

(Appréciation des titres)

1. Les points attribués dans les annexes A et B au service effectué au sein de l'administration régionale sont les mêmes pour les services effectués au sein des collectivités visés à l'art. 59 du présent règlement.

Art. 68

(Dispositions particulières pour
les populations de langue allemande)

1. *Les communes prévues par la loi régionale portant application de l'art. 40 bis du Statut spécial, tel qu'il a été introduit par l'art. 2 de la loi constitutionnelle n° 2 du 23 septembre 1993, peuvent ajouter, dans les avis de concours, une épreuve préliminaire, facultative, de vérification de la connaissance de l'allemand.*³¹

2. Lors de l'appréciation des titres, dans les concours sur titres et dans les concours sur titres et épreuves, la réussite de l'épreuve visée au 1^{er} alinéa du présent article est prise en compte suivant les limites maximales d'appréciation prévues pour la vérification de la connaissance du français.

3. Les modalités de déroulement de l'épreuve visée au 1^{er} alinéa du présent article et les critères d'appréciation de celle-ci sont établis par un règlement adopté par le conseil communal ou un organe correspondant.

Art. 69

(Disposition transitoire)

1. Les dispositions visées aux titres I^{er} et II de la II^e partie du présent règlement ne s'appliquent pas aux concours dont l'avis a déjà été publié au tableau d'affichage de la collectivité les ayant lancés à la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

NOTE

- ¹ Articolo inserito dal comma 1 dell'articolo 19 del regolamento regionale 4/1998.
- ² Lettera così sostituita dal comma 1 dell'articolo 1 del regolamento regionale 4/1998.
- ³ Comma abrogato dal comma 1 dell'articolo 2 del regolamento regionale 4/1998.
- ⁴ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 3 del regolamento regionale 4/1998.
- ⁵ Articolo così sostituito dal comma 1 dell'articolo 4 del regolamento regionale 4/1998.
- ⁶ Comma parzialmente abrogato in virtù del combinato disposto degli articoli 66, comma 3, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e 7 del regolamento regionale 3/1999, limitatamente alla parte in cui prevedeva l'istituzione di una commissione tecnica per la determinazione delle modalità di accertamento delle lingue italiana e francese.
- ⁷ Articolo così sostituito dal comma 1 dell'articolo 5 del regolamento regionale 4/1998.
- ⁸ Articolo così sostituito dal comma 1 dell'articolo 6 del regolamento regionale 4/1998.
- ⁹ Articolo così sostituito dal comma 1 dell'articolo 7 del regolamento regionale 4/1998.
- ¹⁰ Articolo così sostituito dal comma 1 dell'articolo 8 del regolamento regionale 4/1998.
- ¹¹ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 9 del regolamento regionale 4/1998.
- ¹² Lettera aggiunta dal comma 1 dell'articolo 10 del regolamento regionale 4/1998.
- ¹³ Lettera aggiunta dal comma 2 dell'articolo 10 del regolamento regionale 4/1998.
- ¹⁴ Comma così sostituito dal comma 3 dell'articolo 10 del regolamento regionale 4/1998.
- ¹⁵ Comma così sostituito dal comma 4 dell'articolo 10 del regolamento regionale 4/1998.
- ¹⁶ Lettera così sostituita dal comma 1 dell'articolo 11 del regolamento regionale 4/1998.
- ¹⁷ Lettera così sostituita dal comma 2 dell'articolo 11 del regolamento regionale 4/1998.
- ¹⁸ Lettera così sostituita dal comma 3 dell'articolo 11 del regolamento regionale 4/1998.
- ¹⁹ Lettera abrogata dal comma 4 dell'articolo 11 del regolamento regionale 4/1998.
- ²⁰ Comma abrogato dal comma 5 dell'articolo 11 del regolamento regionale 4/1998.

NOTES

- ¹ Article inséré par le premier alinéa de l'article 19 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ² Lettre remplacée par le premier alinéa de l'article 1^{er} du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ³ Alinéa abrogé par le premier alinéa de l'article 2 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ⁴ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 3 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ⁵ Article remplacé par le premier alinéa de l'article 4 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ⁶ Alinéa partiellement abrogé en vertu des dispositions combinées du 3^e alinéa de l'article 66 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et de l'article 7 du règlement régional n° 3/1999, limitativement à la partie prévoyant l'institution d'une commission technique chargée de déterminer les modalités de vérification de la connaissance de l'italien et du français.
- ⁷ Article remplacé par le premier alinéa de l'article 5 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ⁸ Article remplacé par le premier alinéa de l'article 6 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ⁹ Article remplacé par le premier alinéa de l'article 7 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ¹⁰ Article remplacé par le premier alinéa de l'article 8 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ¹¹ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 9 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ¹² Lettre insérée par le premier alinéa de l'article 10 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ¹³ Lettre insérée par le deuxième alinéa de l'article 10 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ¹⁴ Alinéa remplacé par le troisième alinéa de l'article 10 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ¹⁵ Alinéa remplacé par le quatrième alinéa de l'article 10 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ¹⁶ Lettre remplacée par le premier alinéa de l'article 11 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ¹⁷ Lettre remplacée par le deuxième alinéa de l'article 11 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ¹⁸ Lettre remplacée par le troisième alinéa de l'article 11 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ¹⁹ Lettre abrogée par le quatrième alinéa de l'article 11 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ²⁰ Alinéa abrogé par le cinquième alinéa de l'article 11 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.

- ²¹ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 12 del regolamento regionale 4/1998.
- ²² Lettera abrogata dal comma 1 dell'articolo 1 del regolamento regionale 2/2001.
- ²³ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 13 del regolamento regionale 4/1998.
- ²⁴ Lettera così sostituita dal comma 1 dell'articolo 14 del regolamento regionale 4/1998.
- ²⁵ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 15 del regolamento regionale 4/1998.
- ²⁶ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 16 del regolamento regionale 4/1998.
- ²⁷ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 17 del regolamento regionale 4/1998.
- ²⁸ Lettera così sostituita dal comma 1 dell'articolo 18 del regolamento regionale 4/1998.
- ²⁹ Articolo inserito dal comma 1 dell'articolo 19 del regolamento regionale 4/1998.
- ³⁰ Lettera così sostituita dal comma 1 dell'articolo 20 del regolamento regionale 4/1998.
- ³¹ Comma così sostituito dal comma 1 dell'articolo 21 del regolamento regionale 4/1998.

ALLEGATO A

Al regolamento regionale «Norme sull'accesso all'amministrazione regionale, agli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e agli enti locali della Valle d'Aosta».

VALUTAZIONE DELLE PROVE E DEI TITOLI PER IL RECLUTAMENTO MEDIANTE CONCORSO PER ESAMI E PER TITOLI ED ESAMI

(Artt. 10 e 32)

In applicazione dell'art. 10, comma 2, il punteggio complessivo per i titoli non può essere superiore al venti per cento del punteggio finale come determinato ai sensi dell'art. 9, comma 4.

Il punteggio finale dipende dal numero delle prove, che possono variare nei concorsi nel modo seguente:

- ²¹ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 12 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ²² Lettre abrogée par le premier alinéa de l'article 1^{er} du règlement régional n° 2 du 27 juin 2001 .
- ²³ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 13 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ²⁴ Lettre remplacée par le premier alinéa de l'article 14 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ²⁵ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 15 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ²⁶ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 16 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ²⁷ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 17 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ²⁸ Lettre remplacée par le premier alinéa de l'article 18 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ²⁹ Article inséré par le premier alinéa de l'article 19 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ³⁰ Lettre remplacée par le premier alinéa de l'article 20 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.
- ³¹ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 21 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.

ANNEXE A

Règlement régional portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

APPRÉCIATION DES ÉPREUVES ET DES TITRES POUR LE RECRUTEMENT PAR VOIE DE CONCOURS SUR ÉPREUVES ET PAR VOIE DE CONCOURS SUR TITRES ET ÉPREUVES (Art. 10 et 32)

En application du deuxième alinéa de l'art. 10, la somme des points à attribuer en fonction des titres ne peut dépasser vingt pour cent du total des points calculé au sens du quatrième alinéa de l'art. 9.

Le total des points dépend du nombre d'épreuves qui peut varier comme suit :

ESAMI			TITOLI	
(in decimi)				
PROVA SCRITTA una 10 punti	PROVA ORALE una 10 punti	TOTALE 20 punti	TITOLI 20% 4 punti	
PROVA PRATICA una 10 punti	PROVA ORALE una 10 punti	TOTALE 20 punti	TITOLI 20% 4 punti	
PROVA SCRITTA due>media 10 punti	PROVA ORALE una 10 punti	TOTALE 20 punti	TITOLI 20% 4 punti	
PROVA SCRITTA una 10 punti	PROVA PRATICA una 10 punti	PROVA ORALE una 10 punti	TOTALE 30 punti	TITOLI 20% 6 punti

ÉPREUVES			TITRES	
(en dixièmes)				
ÉPREUVE ÉCRITE une 10 points	ÉPREUVE ORALE une 10 points	TOTAL 20 points	TITRES 20% 4 points	
ÉPREUVE PRATIQUE une 10 points	ÉPREUVE ORALE une 10 points	TOTAL 20 points	TITRES 20% 4 points	
ÉPREUVE ÉCRITE deux>moyenne 10 points	ÉPREUVE ORALE une 10 points	TOTAL 20 points	TITRES 20% 4 points	
ÉPREUVE ÉCRITE une 10 points	ÉPREUVE PRATIQUE une 10 points	ÉPREUVE ORALE une 10 points	TOTAL 30 points	TITRES 20% 6 points

Nel caso di più prove della stessa tipologia (ad esempio scritte) o dell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana (scritta e orale) si tiene conto, al fine del punteggio totale disponibile, di un'unica prova.

Valutazione dei titoli ex art. 32, c. 1, lett. b):

- titolo di studio richiesto per l'accesso: non oltre il 6%;
- titoli di studio o di specializzazione non richiesti per l'accesso: non oltre il 2%;

Su 4 punti: 1,60 punti per titoli di studio, di cui 1,20 per titoli di studio
0,40 per titoli di specializzazione o titoli superiori

En cas de plusieurs épreuves du même type (écrites, par exemple) et lors des épreuves de français et italien (écrites et orales), aux fins du calcul du total des points il est tenu compte de la moyenne arithmétique desdites épreuves.

Appréciation des titres au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 32 :

- titre d'études requis pour la participation au concours : maximum 6% du total des points ;
- titre d'études ou de spécialisation non requis pour la participation au concours : maximum 2% du total des points ;

Sur 4 points : 1,60 points pour les titres d'études, dont 1,20 points pour les titres d'études requis

0,40 points pour les titres de spécialisation ou les titres supérieurs à ceux requis pour la participation au concours

Su 6 punti: 2,40 punti per titoli di studio, di cui 1,80 per titoli di studio

0,60 per titoli di specializzazione o titoli superiori

Punteggio 4 punti

Sur 6 point : 2,40 points pour les titres d'études, dont 1,80 points pour les titres d'études requis

0,60 points pour les titres de spécialisation ou les titres supérieurs à ceux requis pour la participation au concours

Punteggio 6 punti

TITOLO DI STUDIO	PUNTI	TITOLO DI STUDIO	PUNTI
laurea o diploma universitario		laurea o diploma universitario	
voto superiore a 87	0,33	voto superiore a 87	0,50
voto superiore a 98	0,67	voto superiore a 98	1,00
110/110	1,00	110/110	1,50
lode	1,20	lode	1,80
diploma di istruzione secondaria di 2° grado		diploma di istruzione secondaria di 2° grado	
voto superiore a 41	0,29	voto superiore a 41	0,43
voto superiore a 47	0,58	voto superiore a 47	0,87
voto superiore a 53	0,87	voto superiore a 53	1,31
60/60	1,20	60/60	1,80
diploma di qualifica professionale		diploma di qualifica professionale	
voto superiore a 69	0,29	voto superiore a 69	0,44
voto superiore a 79	0,58	voto superiore a 79	0,88
voto superiore a 89	0,87	voto superiore a 89	1,32
100/100	1,20	100/100	1,80
diploma di istruzione secondaria di 1° grado	1,20	diploma di istruzione secondaria di 1° grado	1,80
titolo di studio immediatamente superiore a quello richiesto o titoli di specializzazione non richiesti per l'ammissione ma espressamente indicati dal bando	0,40	titolo di studio immediatamente superiore a quello richiesto o titoli di specializzazione non richiesti per l'ammissione ma espressamente indicati dal bando	0,60

4 points		6 points	
TITRES D'ÉTUDES	points	TITRES D'ÉTUDES	points
maîtrise ou diplôme universitaire		maîtrise ou diplôme universitaire	
note : plus de 87	0,33	note : plus de 87	0,50
note : plus de 98	0,67	note : plus de 98	1,00
note : 110/110	1,00	note : 110/110	1,50
note : 110 e lode	1,20	note : 110 e lode	1,80
diplôme de fin d'études secondaires du 2 ^e degré		diplôme de fin d'études secondaires du 2 ^e degré	
note : plus de 41	0,29	note : plus de 41	0,43
note : plus de 47	0,58	note : plus de 47	0,87
note : plus de 53	0,87	note : plus de 53	1,31
note : 60/60	1,20	note : 60/60	1,80
diplôme de qualification professionnelle		diplôme de qualification professionnelle	
note : plus de 69	0,29	note : plus de 69	0,44
note : plus de 79	0,58	note : plus de 79	0,88
note : plus de 89	0,87	note : plus de 89	1,32
note : 100/100	1,20	note : 100/100	1,80
diplôme de fin d'études secondaires du 1 ^{er} degré		diplôme de fin d'études secondaires du 1 ^{er} degré	
	1,20		1,80
titre d'études immédiatement supérieur à celui requis ou titres de spécialisation non requis pour la participation au concours mais explicitement mentionnés dans l'avis de concours		titre d'études immédiatement supérieur à celui requis ou titres de spécialisation non requis pour la participation au concours mais explicitement mentionnés dans l'avis de concours	
	0,40		0,60

Valutazione dei titoli ex art. 32, c. 1, lett. c) n. 1:

Frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva; organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti purché attinenti con il posto messo a concorso; abilitazione all'esercizio professionale purché attinente al posto messo a concorso; idoneità conseguite in concorsi precedenti di equivalente profilo professionale; pubblicazioni regolarmente registrate e attinenti al posto messo a concorso: non oltre il 2%.

Per quanto riguarda le pubblicazioni sono valutate se:

- a) sono pubblicazioni a stampa, su quotidiani o periodici, regolarmente registrati;
- b) nelle pubblicazioni o saggi di gruppo sia riconoscibile il lavoro svolto dal candidato.

Su 4 punti: il 2% equivale a 0,40

Appréciation des titres au sens du point 1 de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 32 :

Participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu suite à un examen de fin de cours ou à l'élaboration d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'administration régionale, par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait au poste à pourvoir); certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession ayant trait au poste à pourvoir; aptitude obtenue lors d'autres concours lancés pour des profils professionnels équivalents; publications régulièrement enregistrées et ayant trait au poste à pourvoir : maximum 2% du total des points.

Les publications sont prises en compte dans les cas suivants :

- a) Publications rédigées en caractères d'imprimerie et publiées dans des quotidiens ou des périodiques régulièrement enregistrés ;
- b) Publications ou essais de groupe où le travail du candidat est toutefois reconnaissable.

Sur 4 points 0,40, soit 2% de 20 points

Su 6 punti: il 2% equivale a 0,60
Punteggio 4 punti

Sur 6 points 0,60, soit 2% de 30 points
Punteggio 6 punti

TITOLI	PUNTI	TITOLI	PUNTI
Ogni corso viene valutato con punti sino ad un massimo di 4 attestazioni	0,03	Ogni corso viene valutato con punti sino ad un massimo di 4 attestazioni	0,04
Abilitazione all'esercizio professionale	0,08	Abilitazione all'esercizio professionale	0,12
Idoneità conseguita in precedenti concorsi punti sino ad un massimo di 2 idoneità	0,04	Idoneità conseguita in precedenti concorsi punti sino ad un massimo di 2 idoneità	0,08
Ogni pubblicazione, è valutata con punti sino ad un massimo di 4 pubblicazioni	0,03	Ogni pubblicazione è valutata con punti sino ad un massimo di 4 pubblicazioni	0,04
4 points		6 points	

TITRES	points	TITRES	points
Pour chaque cours jusqu'à 4 certificats maximum	0,03	Pour chaque cours jusqu'à 4 certificats maximum	0,04
Aptitude à l'exercice de la profession	0,08	Aptitude à l'exercice de la profession	0,12
Pour l'aptitude obtenue lors d'autres concours jusqu'à 2 concours maximum	0,04	Pour l'aptitude obtenue lors d'autres concours jusqu'à 2 concours maximum	0,08
Pour chaque publication jusqu'à 4 publications maximum	0,03	Pour chaque publication jusqu'à 4 publications maximum	0,04

Valutazione dei titoli ex art. 32, c. 1, lett. c) n. 2:

Esperienza professionale nel settore:

servizi prestati presso enti pubblici e/o privati: non oltre l'8%.

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Su 4 punti: l'8% equivale a 1,60

Su 6 punti: l'8% equivale a 2,40

Appréciation des titres au sens du point 2 de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 32 :

Expérience professionnelle dans le secteur :

services effectués au sein d'établissements publics et/ou privés : maximum 8% du total des points.

Les services effectués en régime de temps partiel sont appréciés d'une manière proportionnelle.

Sur 4 points 1,60, soit 8% de 20 points

Sur 6 points 2,40, soit 8% de 30 points

Punteggio 4 punti

Punteggio 6 punti

SERVIZI	PUNTI	SERVIZI	PUNTI
Servizi prestati c/o Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale e di qualifica funzionale superiore purché attinenti con il posto messo a concorso, per ogni anno	0,16	Servizi prestati c/o Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale e di qualifica funzionale superiore purché attinenti con il posto messo a concorso, per ogni anno	0,24
Servizi prestati c/o altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale e di qualifica superiore purché aventi attinenza con il posto messo a concorso, per ogni anno	0,12	Servizi prestati c/o altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale e di qualifica superiore purché aventi attinenza con il posto messo a concorso, per ogni anno	0,18
Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale, per ogni anno	0,10	Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale, per ogni anno	0,15
Servizi prestati c/o Amministrazione regionale o c/o altri enti pubblici in posti di qualifica immediatamente inferiore, per ogni anno	0,08	Servizi prestati c/o Amministrazione regionale o c/o altri enti pubblici in posti di qualifica immediatamente inferiore, per ogni anno	0,12
Servizi prestati c/o privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso, per ogni anno	0,16	Servizi prestati c/o privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso, per ogni anno	0,24

4 points

6 points

SERVICES	points	SERVICES	points
Services effectués au sein de l'administration régionale dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir : pour chaque année	0,16	Services effectués au sein de l'administration régionale dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir : pour chaque année	0,24
Services effectués au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir : pour chaque année	0,12	Services effectués au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir : pour chaque année	0,18
Services effectués au sein de l'administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois du même grade ou de grade supérieur appartenant à d'autres profils professionnels : pour chaque année	0,10	Services effectués au sein de l'administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois du même grade ou de grade supérieur appartenant à d'autres profils professionnels : pour chaque année	0,15
Services effectués au sein de l'administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois du grade inférieur : pour chaque année	0,08	Services effectués au sein de l'administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois du grade inférieur : pour chaque année	0,12
Services effectués auprès des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait au poste à pourvoir : pour chaque année	0,16	Services effectués auprès des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait au poste à pourvoir : pour chaque année	0,24

Valutazione dei titoli ex art. 32, comma 1, lett. c), n. 3

Prova di accertamento della conoscenza della lingua:
non oltre il 2%.

Su 4 punti: il 2% equivale a 0,40

Su 6 punti: il 2% equivale a 0,60

(Tabella) ¹

TITOLI	PUNTI
<i>Punti 0,10 per ogni punto superiore al 6, e proporzionalmente per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti</i>	0,40

TITRES	points
<i>0,10 points pour chaque point au-dessus du 6 et proportionnellement pour chaque fraction de point, jusqu'à un maximum, pour une note de 10/10, de</i>	0,40

NOTA

¹ Tabella così sostituita dal comma 1 dell'articolo 22 del regolamento regionale 28 aprile 1998, n. 4.

ALLEGATO B

Al Regolamento regionale «Norme sull'accesso all'amministrazione regionale, agli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e agli enti locali della Valle d'Aosta».

**VALUTAZIONE DEI TITOLI
PER IL RECLUTAMENTO MEDIANTE
CONCORSO PER TITOLI (ART. 11)**

1) PUNTEGGI DEI TITOLI NEI CONCORSI PER SOLI TITOLI RELATIVI AI PROFILI PROFESSIONALI DEFINITI AI SENSI DELL'ART. 6, COMMA 1, FATTA ECCEZIONE PER I PROFILI DI BIDELLO E ACCUDIENTE.

Il punteggio massimo attribuibile è pari a 100 punti.

I titoli che concorrono alla formazione delle graduatorie comprendono le seguenti categorie:

Appréciation des titres au sens du point 3 de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 32 :

Épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien : maximum 2% du total des points.

Sur 4 points 0,40, soit 2% de 20 points

Sur 6 points 0,60, soit 2% de 30 points

(Tableau) ¹

TITOLI	PUNTI
<i>Punti 0,15 per ogni punto superiore al 6, e proporzionalmente per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti</i>	0,60

TITRES	points
<i>0,10 points pour chaque point au-dessus du 6 et proportionnellement pour chaque fraction de point, jusqu'à un maximum, pour une note de 10/10, de</i>	0,60

NOTE

¹ Tableau remplacé par le premier alinéa de l'article 22 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.

ANNEXE B

Règlement régional portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

**APPRÉCIATION DES TITRES
POUR LE RECRUTEMENT PAR VOIE
DE CONCOURS SUR TITRES (ART. 11)**

1) APPRÉCIATION DES TITRES LORS DES CONCOURS SUR TITRES RELATIFS AUX PROFILS PROFESSIONNELS DÉFINIS AU PREMIER ALINÉA DE L'ART. 6, EXCEPTION FAITE DES PROFILS D'AGENT ET D'AUXILIAIRE DE SERVICE.

Nombre maximum de points pouvant être attribués : 100.

Les listes d'aptitude sont établies sur la base des catégories suivantes :

- 1) i titoli di studio;
- 2) i titoli professionali;
- 3) i servizi prestati in enti pubblici o privati.
- 4) prova piena conoscenza della lingua.

Il punteggio massimo attribuibile ad ognuna della categorie sopracitate è pari, rispettivamente al 10%, al 30%, al 56% e al 4% del punteggio complessivo.

CATEGORIA 1: TITOLI DI STUDIO

assolvimento dell'obbligo scolastico o diploma di scuola d'istruzione secondaria di 1° grado: punti 10

CATEGORIA 2: TITOLI PROFESSIONALI (sino ad un massimo di 4)

- Frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva; organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti purché attinenti con il posto messo a concorso;
- attestazione di qualifica professionale certificata dal libretto di lavoro o dall'ufficio del lavoro e della massima occupazione; purché attinenti con il posto messo a concorso per ogni corso o attestazione: punti 7,50

CATEGORIA 3: SERVIZI PRESTATI IN ENTI PUBBLICI O PRIVATI

- Servizi prestati c/o Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale e di qualifica funzionale superiore purché attinenti con il posto messo a concorso, per ogni anno

Per ogni anno di servizio: punti 5,6

- Servizi prestati c/o altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale e di qualifica superiore purché aventi attinenza con il posto messo a concorso, per ogni anno

Per ogni anno di servizio: punti 3,97

- Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale, per ogni anno

Per ogni anno di servizio: punti 3,39

- 1) Titres d'études ;
- 2) Titres professionnels ;
- 3) Attestations relatives aux services effectués au sein d'établissements publics ou privés ;
- 4) Résultat de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et de l'italien.

Les points pouvant être attribués en vertu de chacun des critères susmentionnés correspondent, respectivement, à 10%, 30%, 56% et 4% du total des points au maximum.

CATÉGORIE 1 TITRES D'ETUDES

Certificat de scolarité obligatoire ou diplôme de fin d'études secondaires du 1^{er} degré : 10 points

CATÉGORIE 2 TITRES PROFESSIONNELS (4 au maximum)

- Participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu suite à un examen de fin de cours ou à l'élaboration d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'administration régionale, par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait au poste à pourvoir) ;
- Qualification professionnelle attestée par le livret de travail ou par le bureau du travail et du plein emploi, à condition qu'elle ait trait au poste à pourvoir
Pour chaque cours ou attestation : 7,50 points

CATÉGORIE 3 ATTESTATIONS RELATIVES AUX SERVICES EFFECTUES AU SEIN D'ETABLISSEMENTS PUBLICS/PRIVES

- Services effectués au sein de l'administration régionale dans des emplois du même profil professionnel et de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir.

Pour chaque année de service : 5,6 points

- Services effectués au sein d'autres établissements publics dans des emplois d'un profil professionnel équivalent et de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir

Pour chaque année de service : 3,97 points

- Services effectués au sein de l'administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois du même grade ou de grade supérieur appartenant à d'autres profils professionnels

Pour chaque année de service : 3,39 points

- Servizi prestati c/o Amministrazione regionale o c/o altri enti pubblici in posti di qualifica immediatamente inferiore, per ogni anno

Per ogni anno di servizio: punti 2,80

- Servizi prestati c/o privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso, per ogni anno

Per ogni anno di servizio: punti 3,97

- Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

CATEGORIA 4:
PROVA DI ACCERTAMENTO
DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA

Punti 1 per ogni frazione superiore al 6, ottenuta sottraendo 6 al voto conseguito, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 4.

2) PUNTEGGI DEI TITOLI NEI CONCORSI PER SOLI TITOLI RELATIVI AI PROFILI PROFESSIONALI DI BIDELLO E ACCUDIENTE.

1. I titoli sono classificati nelle seguenti categorie:

- 1) servizi resi presso pubbliche amministrazioni aventi attinenza con quelle del posto messo a concorso: punti 42
- 2) titoli di studio: punti 6
- 3) titoli vari: punti 16

CATEGORIA 1
(punti 42)

Nella presente categoria sono valutati i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni.

- Servizio prestato in posti di bidello, accudiente, guardarobiere, aiuto guardarobiere, operaio qualificato al Gervasone e usciere presso l'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta, per ogni anno di servizio: punti 4,20.
- Servizio prestato in posti di bidello, accudiente, guardarobiere, inserviente, assistente domiciliare, ausiliaria, ausiliaria socio-sanitaria, ausiliaria specializzata socio-sanitaria, assistente socio-sanitaria, assistente socio-assistenziale, assistente residenziale o in posizione giuridica equivalente presso altre pubbliche amministrazioni, per ogni anno di servizio: punti 2,00.

- Services effectués au sein de l'administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois du grade immédiatement inférieur

Pour chaque année de service : 2,80 points

- Services effectués auprès des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait au poste à pourvoir

Pour chaque année de service : 3,97 points

- Les services effectués en régime de temps partiel sont pris en compte d'une manière proportionnelle.

CATÉGORIE 4
RESULTAT DE L'ÉPREUVE DE VÉRIFICATION
DE LA CONNAISSANCE
DU FRANÇAIS ET DE L'ITALIEN

Un point pour chaque fraction obtenue à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6, jusqu'à un maximum de 4 points.

2) POINTS ATTRIBUÉS AUX TITRES LORS DES CONCOURS SUR TITRES RELATIFS AUX PROFILS PROFESSIONNELS D'AGENT ET D'AUXILIAIRE DE SERVICE.

1. Les titres sont classés comme suit :

- 1) Attestations relatives aux services effectués au sein d'administrations publiques et ayant trait au poste à pourvoir: 42 points
- 2) Titres d'études: 6 points
- 3) Titres divers : 16 points

CATÉGORIE 1
(42 points)

Attestations relatives aux services effectués au sein d'administrations publiques :

- Certificats relatifs aux services effectués en qualité d'agent de service, d'auxiliaire de service, de préposé(e) à la lingerie, d'auxiliaire de lingerie, d'ouvrier(ère) qualifié(e) à l'institut Gervasone et d'huissier(ère) à l'administration régionale de la Vallée d'Aoste. Pour chaque année de service : 4,20 points
- Certificats relatifs aux services effectués auprès d'autres administrations publiques en qualité d'agent de service, d'auxiliaire de service, de préposé(e) à la lingerie, de serveur/servante, d'aide ménagère, d'aide dans les établissements, d'auxiliaire, d'auxiliaire socio-sanitaire, d'auxiliaire socio-sanitaire spécialisé(e), d'assistant(e) socio-sanitaire ou dans des emplois dont le statut juridique est équivalent Pour chaque année de service : 2 points.

Il servizio prestato presso l'Amministrazione regionale è accertato d'ufficio.¹

CATEGORIA 2
(punti 6)

Nella presente categoria sono valutati i titoli di studio).

Il diploma di licenza media è valutato attribuendo al medesimo il punteggio corrispondente al 30% della media in decimi riportata.

Agli effetti della determinazione della media dei titoli di studio, i giudizi indicati nei titoli stessi, qualora non sia previsto diversamente, sono considerati corrispondenti alle seguenti votazioni:

- sufficiente /passable	=	6/10	=	1,80
- buono /assez bien	=	7/10	=	2,10
- distinto /bien	=	8/10	=	2,40
- lodevole, ottimo /très bien	=	10/10	=	3,00

I voti di educazione fisica, di religione e di condotta non sono presi in considerazione agli effetti della determinazione della media. Qualora non sia possibile dedurre dai titoli la votazione conseguita, questi sono considerati come conseguiti con la media di 6/10.

Il diploma di licenza elementare è valutato punti 3,00.

CATEGORIA 3
(punti 16)

Nella presente categoria sono valutati i titoli vari.

3.1 Punteggio massimo conseguibile: 12 punti

A) Servizio prestato ² presso privati in qualità di tuttodore, domestico, addetto alle pulizie, colf, lavoratrice domestica, cameriera, inserviente, generica, collaboratrice domestica, collaboratrice familiare o in posizioni giuridiche equivalenti, è valutato per ogni anno di servizio in posizioni giuridiche equivalenti è valutato per ogni anno di servizio con punti 0,60

Nei servizi privati sono valutate anche le qualifiche di cui alla categoria 1.

Tutti i soprariportati servizi devono essere comprovati mediante certificato di servizio rilasciato dall'Ente presso il quale è stato prestato il servizio ovvero copia autenticata del libretto di lavoro.

B) L'iscrizione nelle liste di disoccupazione, da comprovarsi mediante attestato di iscrizione nelle liste medesime; è valutata in ragione proporzionale, fino ad un massimo di mesi sei alla data di scadenza del presente bando di concorso con: punti 4

C) La prestazione di servizio alle dipendenze dell'Ammini-

Les services accomplis auprès de l'Administration régionale sont vérifiés d'office.¹

CATÉGORIE 2
(6 points)

Titres d'études :

Le diplôme de fin d'études secondaires du 1^{er} degré donne droit à un nombre de points correspondant à 30% de la moyenne (en dixièmes) qui y est indiquée.

Aux fins de la détermination de la moyenne relative aux titres d'études, les mentions exprimant l'appréciation sont considérées, à moins qu'il n'en soit décidé différemment, comme équivalentes aux notes ci-après :

6/10	=	1,80
7/10	=	2,10
8/10	=	2,40
10/10	=	3,00

Les notes d'éducation physique, de religion et de conduite ne sont pas prises en compte aux fins du calcul de la moyenne. Au cas où il serait impossible de déterminer les notes à partir des titres, il est attribué la moyenne de 6/10.

Le certificat de fin d'études de l'école élémentaire donne droit à : 3 points

CATÉGORIE 3
(16 points)

Titres divers :

3.1 Nombre maximum de points pouvant être attribués : 12.

A) Attestations relatives aux ² services effectués auprès des particuliers en qualité d'agent, de domestique, d'homme/femme de ménage, d'employé(e) de maison, de femme de chambre, de serveur/servante, de femme de charge ou dans des emplois dont le statut juridique est équivalent. Pour chaque année de service : 0,60 points

Figurent, par ailleurs, au nombre des services chez des particuliers les emplois visés à la catégorie 1.

Tous les services susmentionnés doivent être attestés par une fiche d'état de service délivrée par l'établissement auprès duquel lesdits services ont été effectués ou par une copie légalisée du livret de travail.

B) Attestation relative à l'inscription sur les listes de placement à la date d'expiration de l'avis de concours, appréciée d'une manière proportionnelle jusqu'à concurrence de six mois maximum: 4 points

C) Certificats relatifs aux services effectués auprès de l'ad-

strazione regionale della Valle d'Aosta in qualità di bidello, addidente, guardarobiere, aiutante guardarobiere, operaio qualificato al Gervasone e usciere, per qualsiasi periodo nei sei mesi precedenti la data di scadenza del presente bando di concorso, è valutata con punti 4

Il punteggio di cui ai punti B) e C) non sono cumulabili.

D) *Per ogni figlio convivente, con reddito di importo non superiore al limite previsto per l'esonero dalla presentazione della dichiarazione dei redditi*³: punti 4

4

E)⁵ *Assenza di conviventi o presenza di conviventi ciascuno dei quali non sia titolare di reddito di importo superiore al limite previsto per l'esonero dalla presentazione della dichiarazione dei redditi*: punti 4

3.2 *Punteggio massimo conseguibile: 4 punti*

PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA

*Punti 1 per ogni punto superiore al 6, e proporzionalmente per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una valutazione di 10/10 pari a punti 4.*⁶

NOTE

- ¹ Periodo così sostituito dal comma 1 dell'articolo 2 del regolamento regionale 27 giugno 2001, n. 2.
- ² L'espressione «presso pubbliche amministrazioni, non valutato alla categoria 1 e», precedentemente inserita nel periodo, è stata soppressa dal comma 2 dell'articolo 2 del regolamento regionale 27 giugno 2001, n. 2.
- ³ Periodo così sostituito dal comma 4 dell'articolo 2 del regolamento regionale 27 giugno 2001, n. 2.
- ⁴ Il periodo «Per i separati è necessaria, altresì, copia autenticata della sentenza di separazione. », precedentemente inserito, è stato soppresso dal comma 5 dell'articolo 2 del regolamento regionale 27 giugno 2001, n. 2.
- ⁵ Lettera sostituita una prima volta dal comma 1 dell'articolo 23 del regolamento regionale 28 aprile 1998, n. 4 e nuovamente sostituita dal comma 6 dell'articolo 2 del regolamento regionale 27 giugno 2001, n. 2.
- ⁶ Punto così sostituito dal comma 2 dell'articolo 23 del regolamento regionale 28 aprile 1998, n. 4.

ministration régionale de la Vallée d'Aoste pendant une période quelconque au cours des six mois précédant la date d'expiration de l'avis de concours, en qualité d'agent ou d'auxiliaire de service, de préposé(e) à la lingerie, d'auxiliaire de lingerie, d'ouvrier(ère) qualifié(e) à l'institut Gervasone et d'huissier(ère) : 4 points

Les points visés aux lettres B) et C) ne peuvent être cumulés.

D) *Pour chaque enfant vivant sous le même toit dont le revenu ne dépasse pas le plafond fixé pour l'exemption de l'obligation de présenter la déclaration des revenus*³ : 4 points

4

E)⁵ *Candidats vivant seuls ou avec des personnes percevant chacune un revenu inférieur au plafond prévu pour l'exemption de l'obligation de présenter la déclaration des revenus* : 4 points

3.2 *Nombre maximum de points pouvant être attribués : 4.*

ÉPREUVE DE VÉRIFICATION DE LA CONNAISSANCE DU FRANÇAIS ET DE L'ITALIEN

*Un point pour chaque point au-dessus du 6 et, proportionnellement, pour chaque fraction de points, jusqu'à un maximum, pour une note de 10/10, de 4 points.*⁶

NOTES

- ¹ Phrase ainsi remplacée par le 1^{er} alinéa de l'article 2 du règlement régional n° 2 du 27 juin 2001.
- ² Les mots « services accomplis au sein d'administrations publiques non pris en compte sous la catégorie 1 et », qui avaient été ajoutés à cette phrase, ont été supprimés par le 2^e alinéa de l'article 2 du règlement régional n° 2 du 27 juin 2001.
- ³ Phrase ainsi remplacée par le 4^e alinéa de l'article 2 du règlement régional n° 2 du 27 juin 2001.
- ⁴ La phrase « Les époux séparés sont, par ailleurs, tenus de produire une copie certifiée conforme du jugement de séparation de corps », qui avait été ajoutée, a été supprimée par le 5^e alinéa de l'article 2 du règlement régional n° 2 du 27 juin 2001.
- ⁵ Lettre remplacée d'abord par le 1^{er} alinéa de l'article 23 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998 et ensuite par le 6^e alinéa de l'article 2 du règlement régional n° 2 du 27 juin 2001.
- ⁶ Point ainsi remplacé par le 2^e alinéa de l'article 23 du règlement régional n° 4 du 28 avril 1998.

ALLEGATO C

Al Regolamento regionale "Norme sull'accesso all'amministrazione regionale, agli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e agli enti locali della Valle d'Aosta".

Sistema di punteggio per la formazione della graduatoria di cui all'art. 48, comma 2

Anzianità di servizio:

Nel profilo professionale di appartenenza in caso di trasferimento in posto di uguale profilo punti 0,10 per ogni mese

Nella qualifica funzionale di appartenenza in caso di trasferimento in altro profilo professionale punti 0,08 per ogni mese

In altre qualifiche funzionali punti 0,05 per ogni mese

I periodi superiori a 15 giorni sono arrotondati al mese; i periodi inferiori non vengono valutati.

Condizioni di famiglia soltanto in caso di avvicinamento al nucleo familiare:

Per il ricongiungimento al coniuge ovvero, nel caso di dipendenti senza coniuge o separati con atto omologato dal tribunale, per ricongiungimento ai figli punti 5,00

Per il ricongiungimento ai genitori punti 3,00

Per il richiedente vedovo, divorziato, separato o non coniugato con figli senza convivente punti 2,00

Per ogni figlio convivente di età inferiore a sei anni punti 2,00

Per ogni figlio convivente di età inferiore ai sei anni, ma che non abbia superato il 18° anno di età punti 1,50

Per ogni familiare (coniuge, parente o affine) convivente riconosciuto minorato fisico, psichico o sensoriale dalla competente Commissione medica regionale e bisognoso di cure: punti 3,00.

ANNEXE C

Règlement régional portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Points pour la formation de la liste d'aptitude visée au deuxième alinéa de l'art. 48

Ancienneté de service :

En cas de mutation dans un emploi du même profil professionnel : 0,10 points pour chaque mois de service dans le profil d'appartenance

En cas de mutation dans un emploi d'un autre profil professionnel : 0,08 points pour chaque mois de service dans le grade d'appartenance

Emplois dans d'autres grades: 0,05 points pour chaque mois de service

Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme un mois entier. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Situation familiale, seulement en cas de rapprochement au foyer :

En cas de rapprochement au conjoint ou, lorsqu'il s'agit de personnels célibataires ou séparés de corps par jugement homologué par le tribunal, de rapprochement aux enfants : 5 points

En cas de rapprochement aux parents: 3 points

En cas de personnels veufs, divorcés, séparés de corps ou célibataires avec enfants à charge et sans concubins: 2 points

Pour chaque enfant âgé de moins de six ans et vivant sous le même toit : 2 points

Pour chaque enfant âgé de 6 à 18 ans et vivant sous le même toit : 1,50 points

Pour chaque membre de la famille, conjoint, parent ou allié vivant sous le même toit atteint d'un handicap physique, psychique ou sensoriel reconnu par la commission médicale régionale compétente, et ayant besoin de traitements : 3 points.